

CE

dirna  Bergstrom.

bycool!
green line

COMPACT 3.0

**MAN TGX / TGA
Cab. XLX / XXL**



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

F-4218 rev.01



220AA33090

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx

Juego de Llaves Allen

Llave fija 10, 13, 14


Tijeras


Flexómetro

Documentación incluida

Instrucciones de montaje	220.AA3.3090
Manual del usuario	220.AA6.0057
Diagnóstico de averías	220.AA6.0058
Piezas suministradas	220.RE0.0122
Garantía	220.AA1.0017


Advertencias


 El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.


 **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

 **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. **(No manipular el circuito de gas refrigerante).**


 Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnóstico de Averías.**

 Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

 Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnóstico de averías.**

 Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.

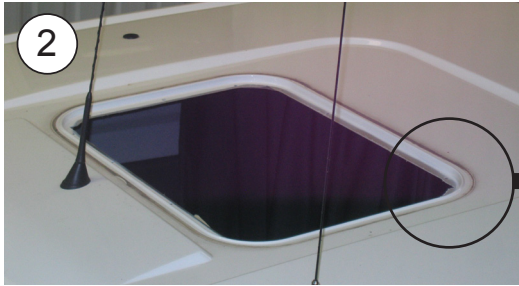


 Para vehículos **TGX cabina XLX con spoiler** las modificaciones a realizar en el mismo deben ser autorizadas por el cliente. Por lo que **dirna Bergstrom se exime de toda la responsabilidad** por la modificación del spoiler. En el caso de estar autorizadas las modificaciones que se deben realizar en el spoiler, se debe desmontar éste antes de comenzar la instalación.

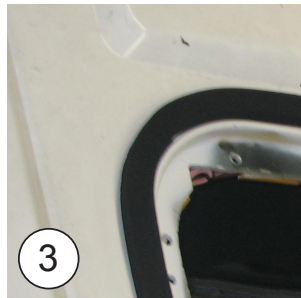
1 Desmontar spoiler.
Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.

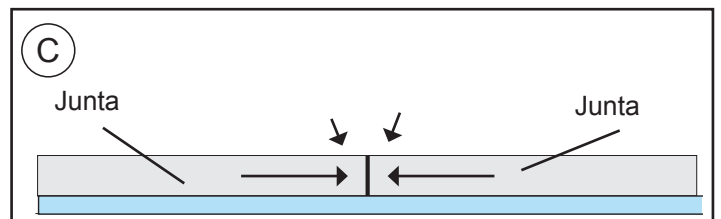
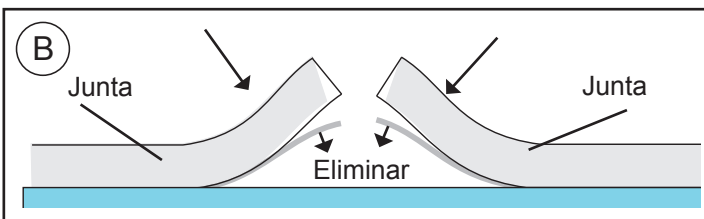
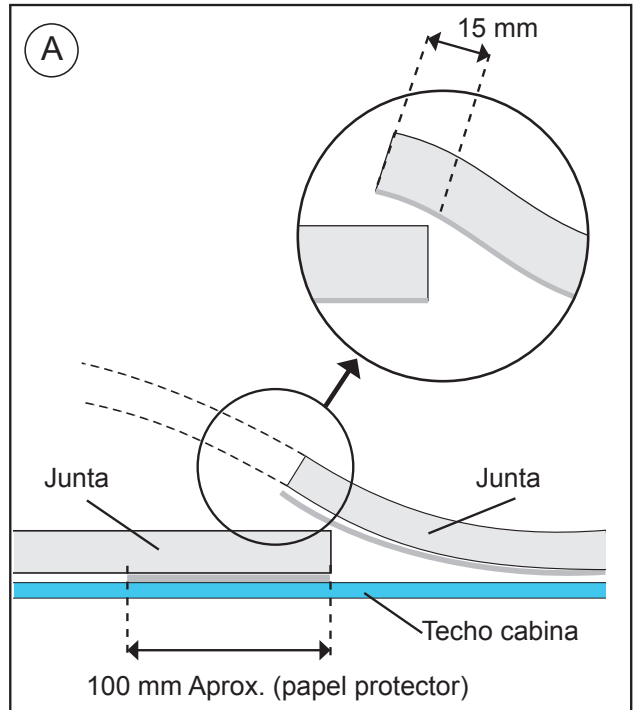


3 Pegue la junta EPDM 25x15 alrededor del resalte del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).



COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

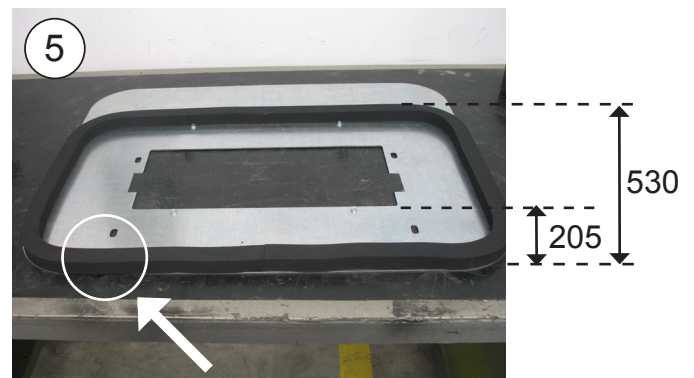
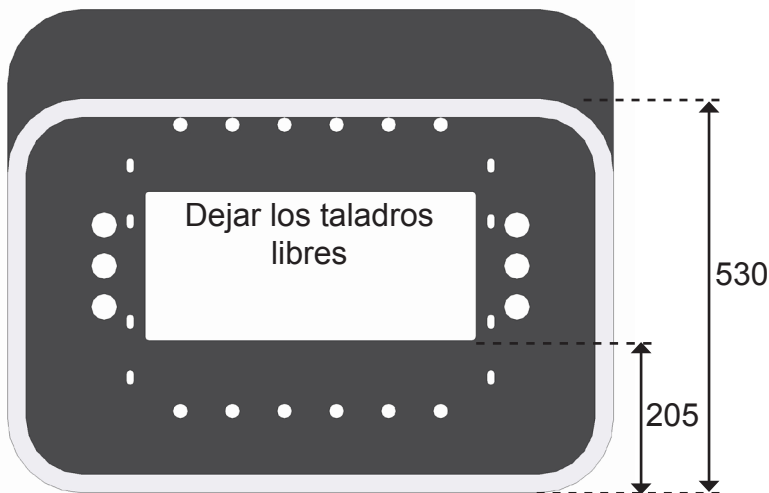
- A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.
- B-** Quitar los dos piezas de papel.
- C-** Pegue presionado ambos finales.



4 Roscar 10 mm. (4) espárragos M8x85 en base Compact , sobre ellos introducir (1) arandela de goma Ø 20 x Ø 7 x 3, (1) plana Ø 6 y (1) tuerca M8. Apretar contra la base.

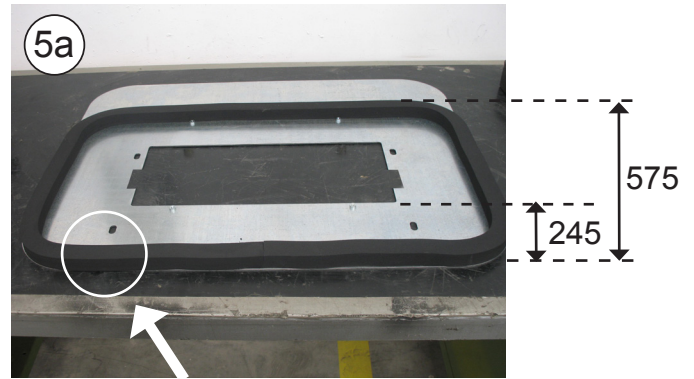
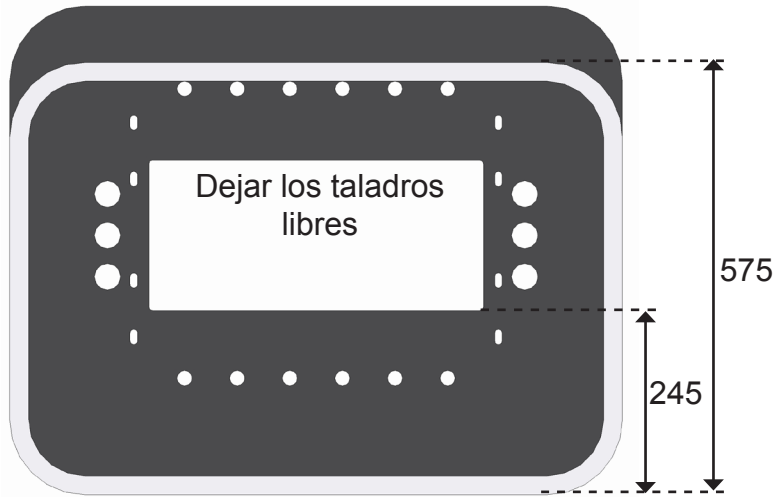


5 Pegar junta EPDM 30x25 como se indica.



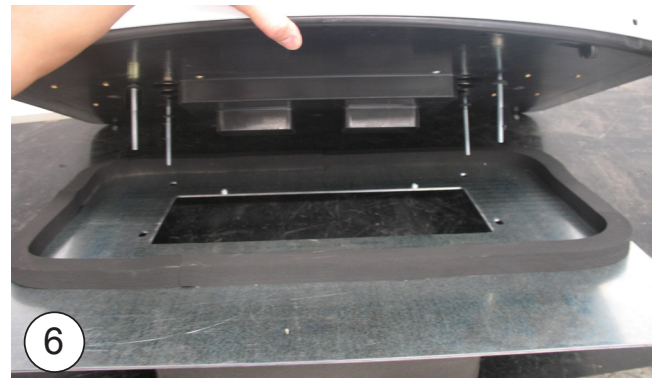
Colocación parte trasera del equipo
colocar al borde

5a Sólo para modelo TGX cabina XLX con spoiler, pegar junta EPDM 30x25 en el lado contrario del resto de modelos, como se indica.




Colocación parte trasera del equipo (B) colocar al borde

6 Colocar equipo sobre chapa escotilla, introduciendo espárragos en los taladros con corredera de la chapa.



6b Sólo para modelo TGX cabina XLX con spoiler, colocar equipo sobre chapa escotilla, introduciendo espárragos en los taladros con corredera de la chapa de forma que la parte trasera del equipo quede a ras de la junta. Ver (B) del punto 5a.



 En este modelo el equipo se coloca con la chapa al lado contrario que en el resto de modelos, según las medidas indicadas en el punto 5a.



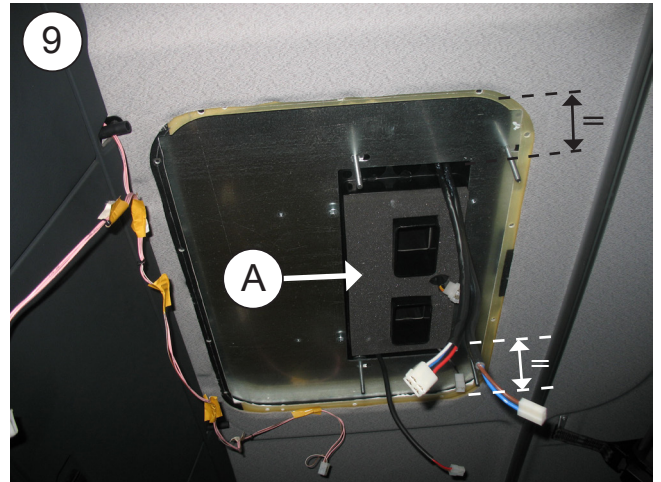
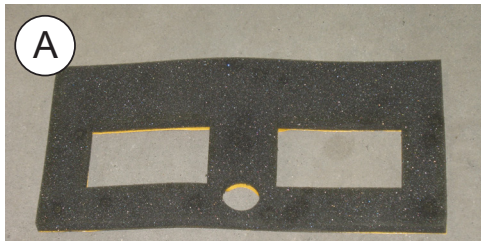
7 Introducir (1) arandela plana y (1) tuerca en cada espárrago y apretar hasta hacer tope.

8 Posicionar equipo con chapa sobre hueco de escotilla del vehículo **por la parte delantera, la chapa escotilla debe quedar a haces de la junta EPDM.**



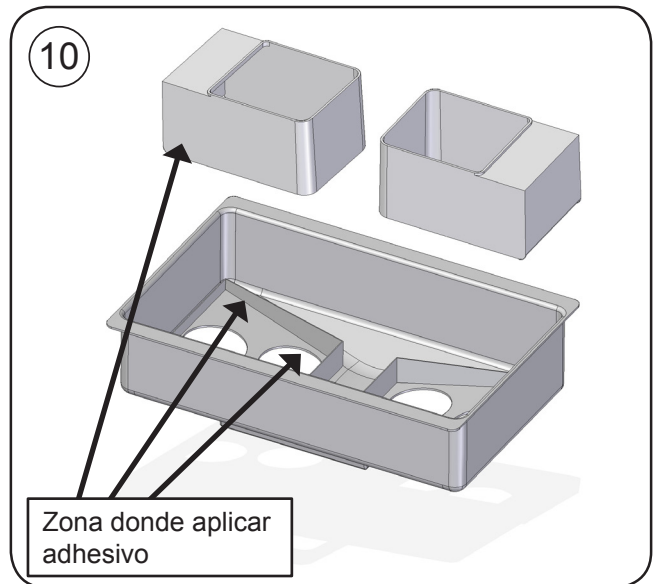
9 Por la parte interior centrar lateralmente el equipo en hueco escotilla.

⚠ Importante: En el caso de no venir la junta (A) pegada en la base, retirar papel protector de la misma y pegarla como se indica.



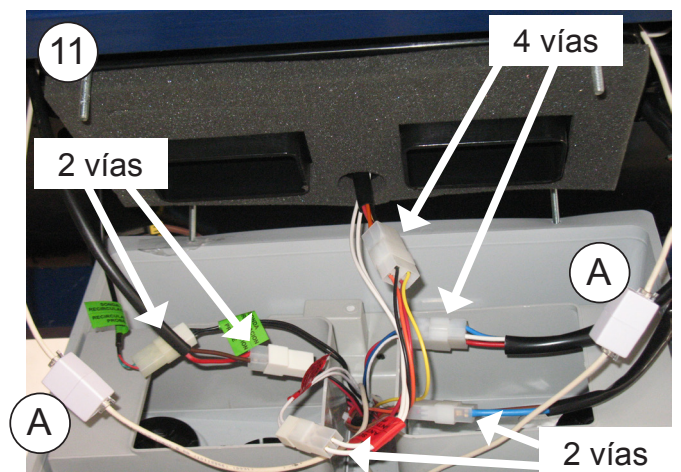
10 Pegar canalizadores en el panel interior de distribución de aire.

⚠ Importante: En el caso de incorporar el equipo canalizadores (B), éstos se desechan, no son válidos para este equipo.

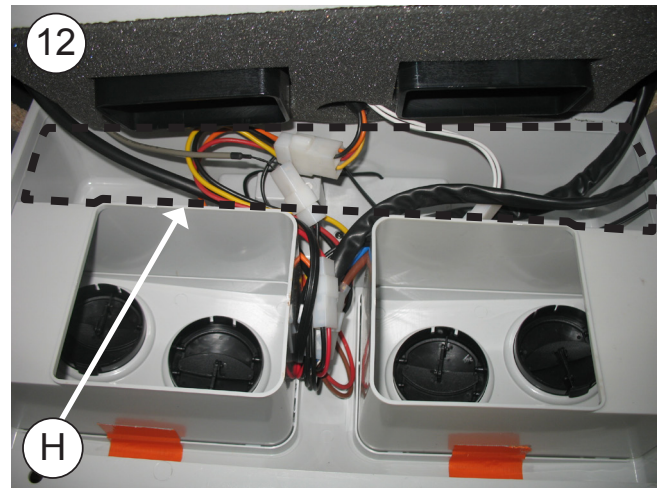


11 Conectar (2) cables de comunicación (A), las (2) cajas de 4 vías y (4) de 2 vías; del panel interior de distribución de aire con las del Compact.

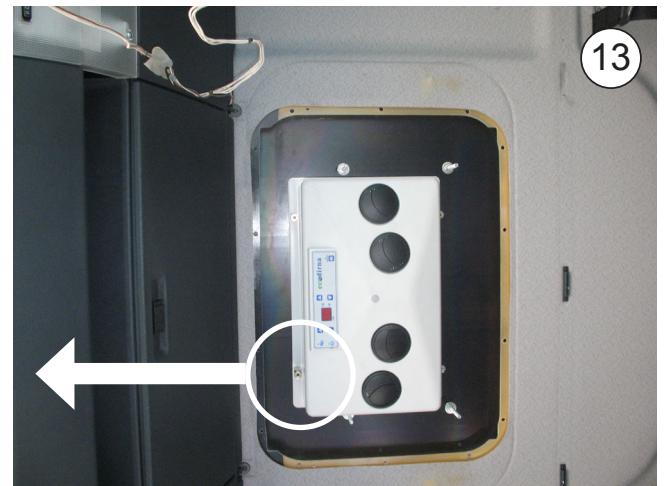
Tener en cuenta que la caja de 2 vías marcada con cables blancos se une al conector con cables blancos que sale por la parte central del equipo.



12 Introducir cableados en el hueco existente (H) en el panel interior de distribución de aire para no interferir en el ajuste de los canalizadores con la base del equipo.



13 Introducir frente en espárragos existentes sobre la chapa fijándole con hexágono M6x25 (Atención que no interfieran cableados entre canalizadores y equipo).



13a Presentar consola y centrar equipo de forma que quede donde estaba ubicada la consola original.



14 Colocar soportes sobre espárragos M8, fijar con arandelas Ø8 ala ancha y tuerca M8 autoblocante apretándolas hasta que el soporte haga contacto en la parte central con la chapa



15 Colocar consola c/(4)tornillos 6/100x15 allen **ATENCIÓN** sacar cableados originales del alumbrado interior a través de los huecos de consola.



16 Conectar y montar luces originales en las consolas.



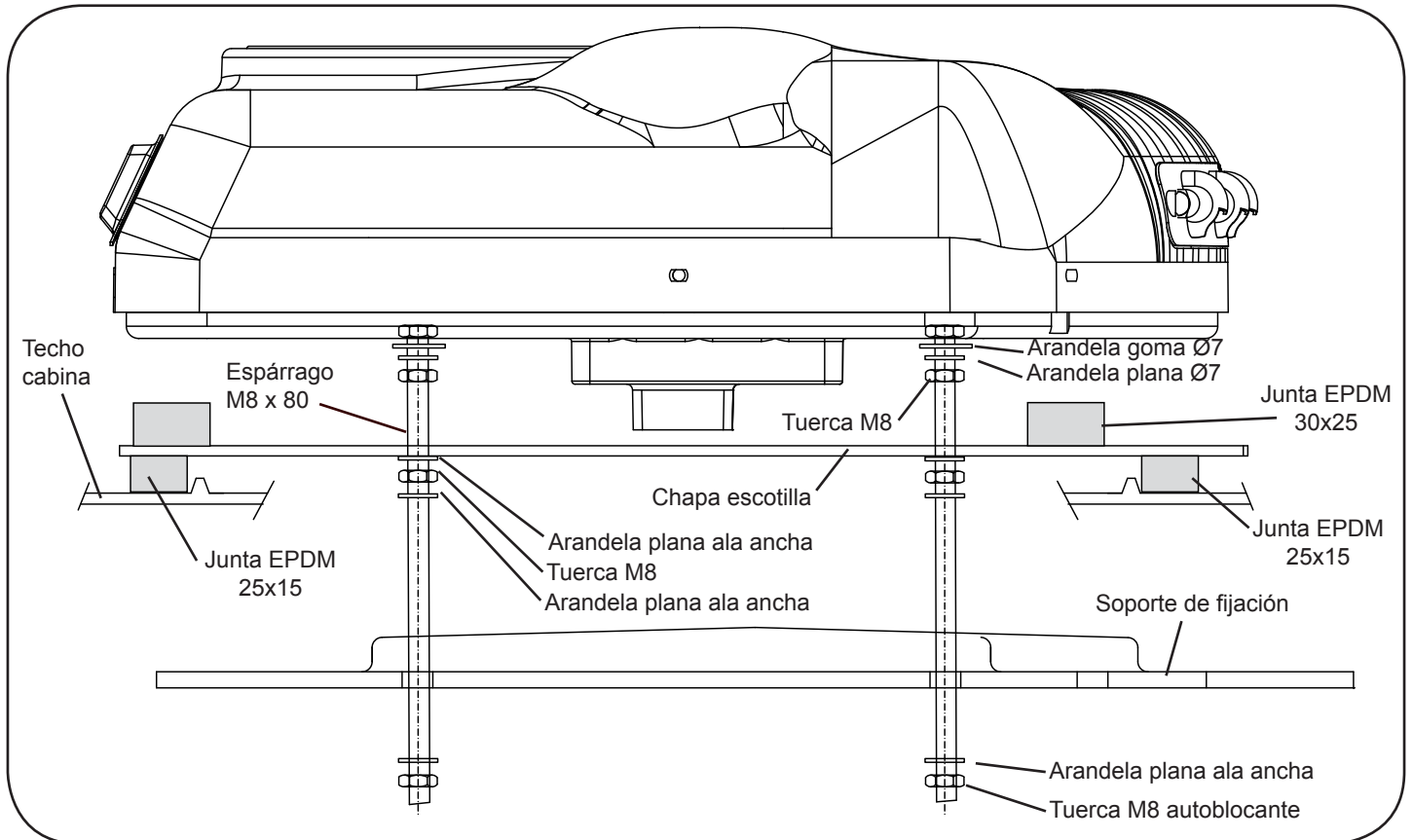
17 Cubrir los (4) tornillos M6/100x15 allen con los embellecedores redondos de M6 de plástico.



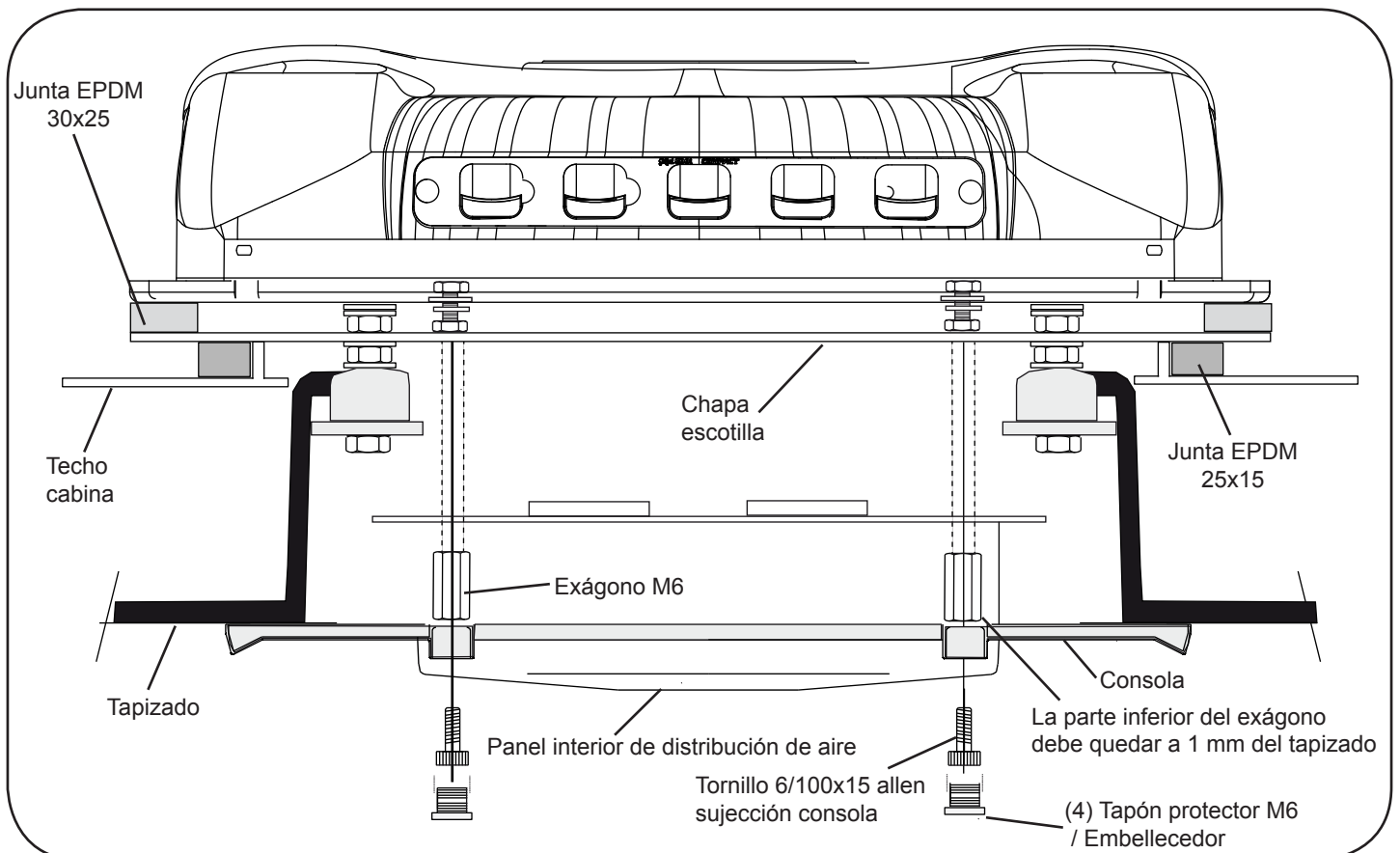
18 Conectar y fijar cableado c/soportes de plástico y bridas a techo cabina (limpiar bien la zona antes)



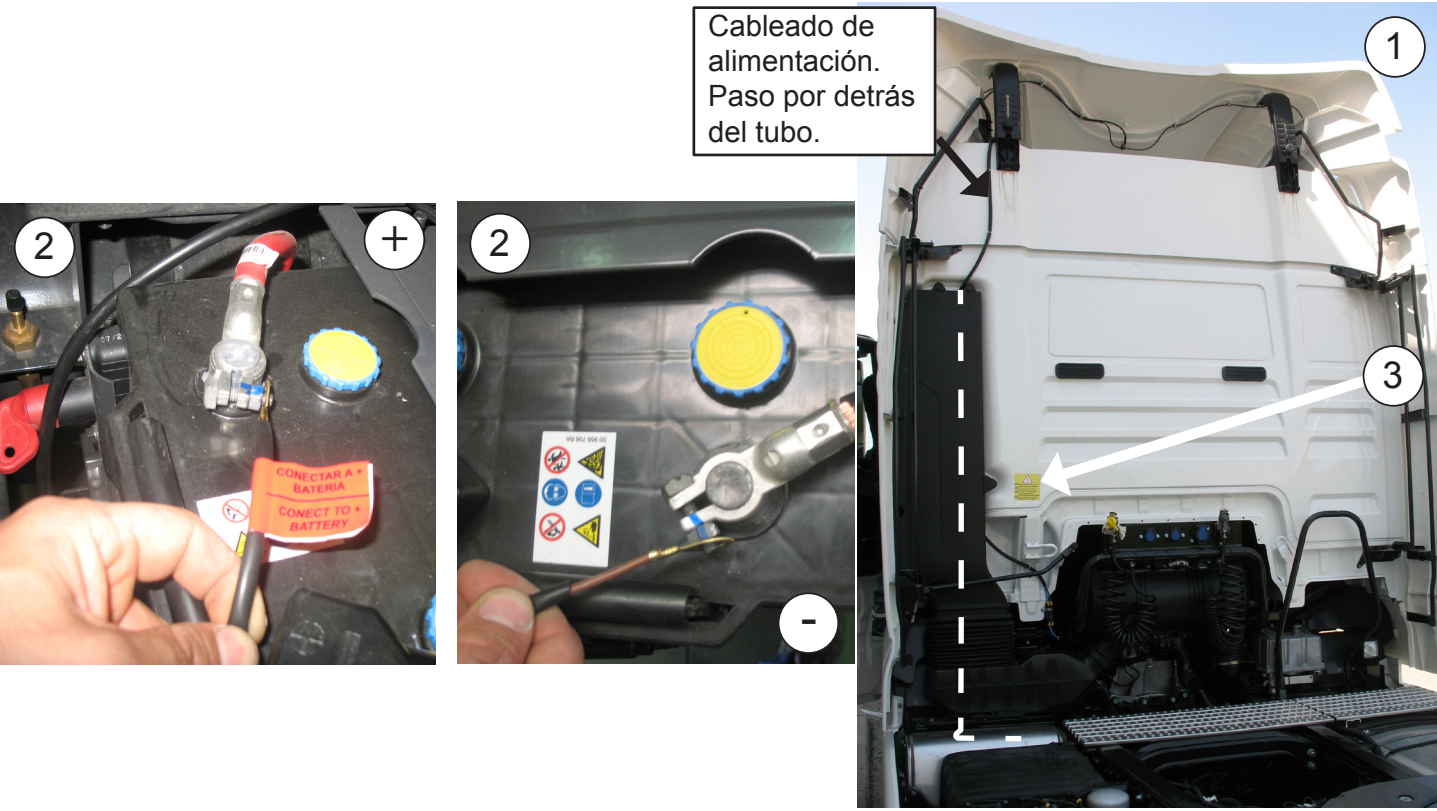
Vista Explosionada hasta la fijación de los soportes



Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



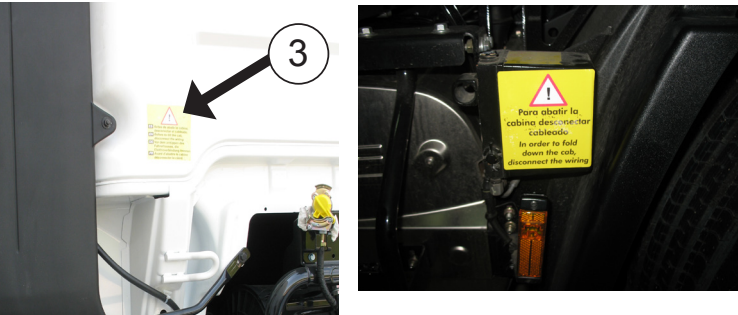
Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación



Cableado de alimentación. Paso por detrás del tubo.

- 1- Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo c/bridas.
 - 2- Conectar cable de alimentación inferior en batería, llevándolo por el paso de cableados original, sujeto conbridas, hacia la parte posterior de la cabina, para conectar con el cable de alimentación superior.
- ⚠ !!AL CONECTAR LOS CABLEADOS ,DEJAR LA DISTANCIA ADECUADA ,PARA EVITAR SU ROTURA POR LOS MOVIMIENTOS DE LA CABINA!!**

- ⚠ IMPORTANTE:** Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo.
- ⚠ IMPORTANTE:** Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.

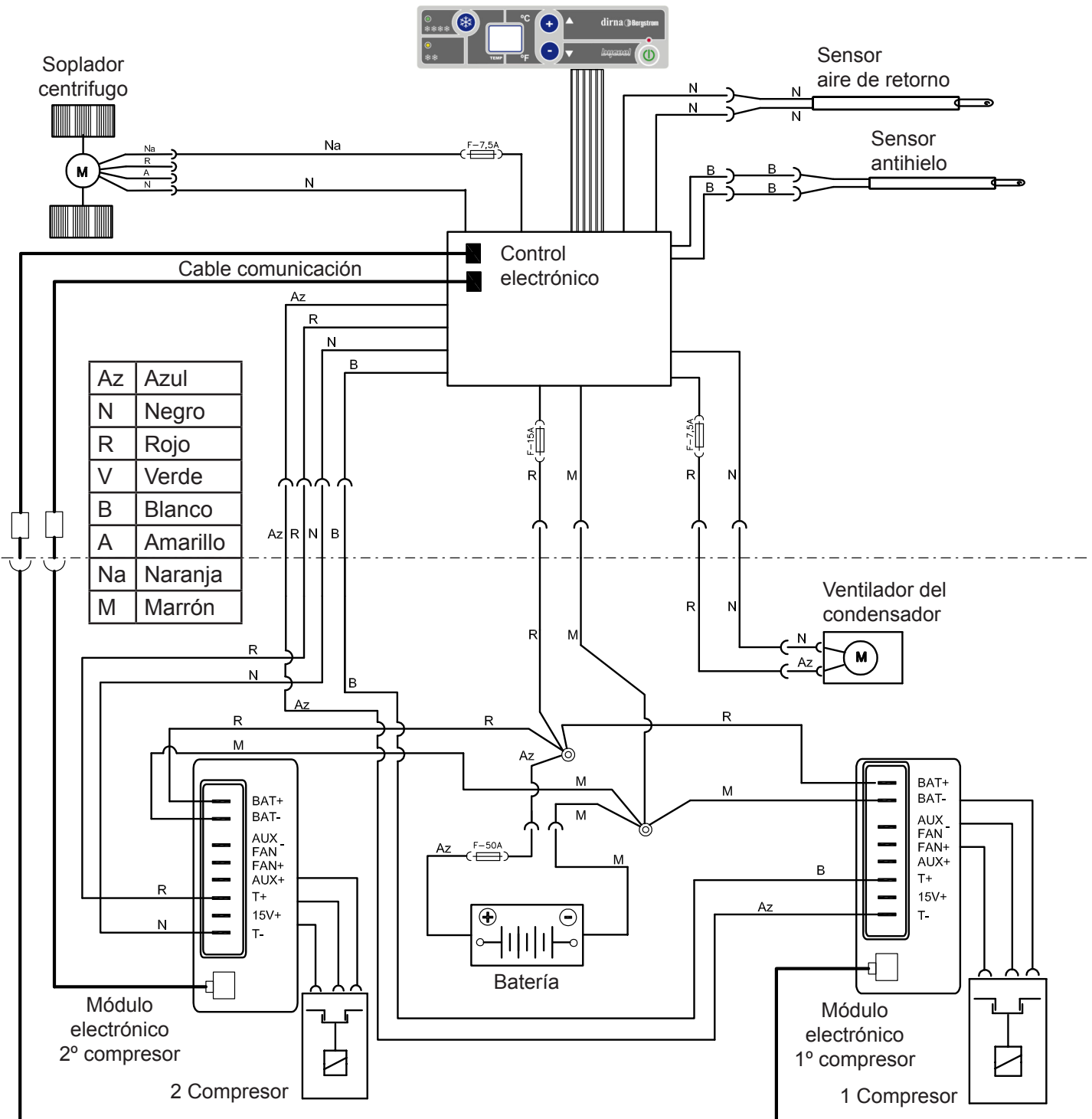


- 3- Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina

Esquema eléctrico

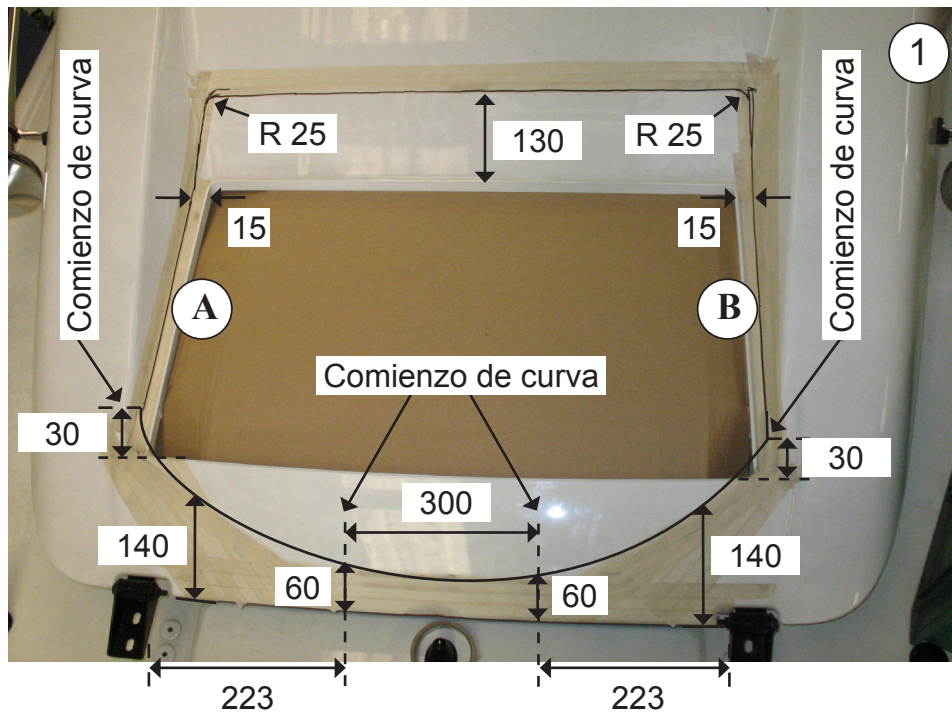
¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera, la placa no se enciende y el equipo no funciona y se producirán daños irreparables en los módulos de los compresores.

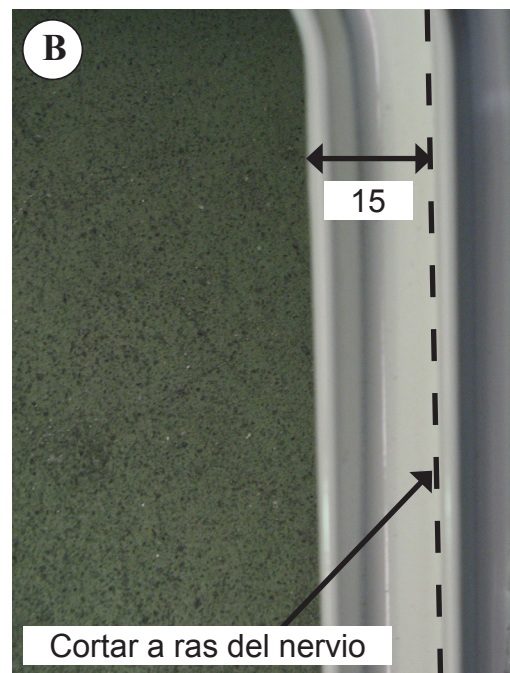
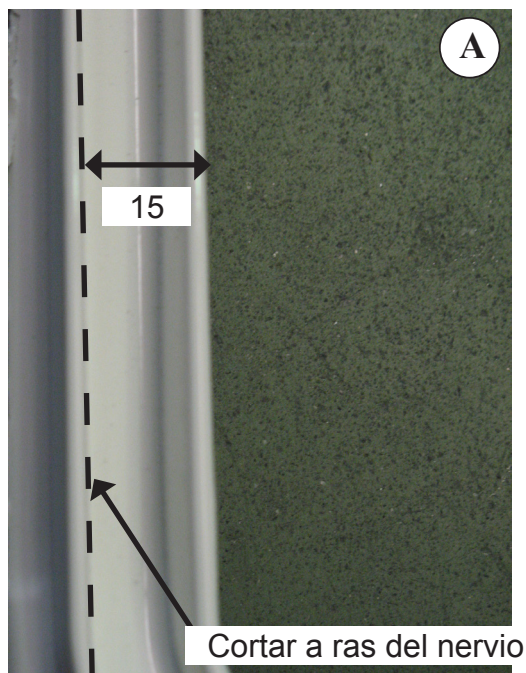


Para cabinas XLX con spoiler Modificaciones a realizar en el spoiler

- 1 Marcar medidas indicadas, proteger con cinta de carrocerero para no dañar spoiler y efectuar corte.



Vista por inferior spoiler



2 Montar spoiler con tornillos originales en su posición de origen.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set

Allen wrenches set

Open-jawed spanner 10, 13, 14







Scissors


Flexo-meter

Documentation included


Mounting instructions	220.AA3.3090
User's guide	220.AA6.0057
Troubleshooting	220.AA6.0058
Included parts	220.RE0.0122
Warranty	220.AA1.0017

Warnings

-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting**.

 Mount the front air input grille before starting assembly.

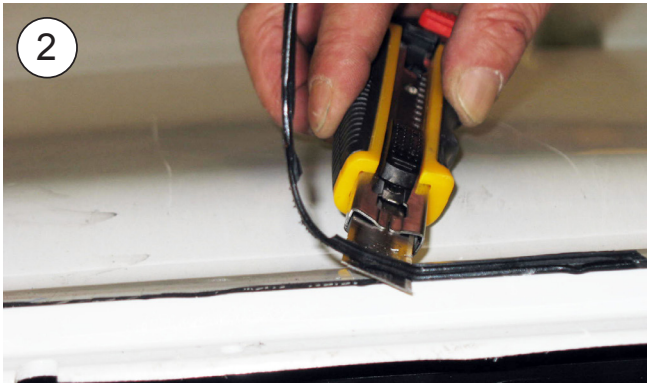
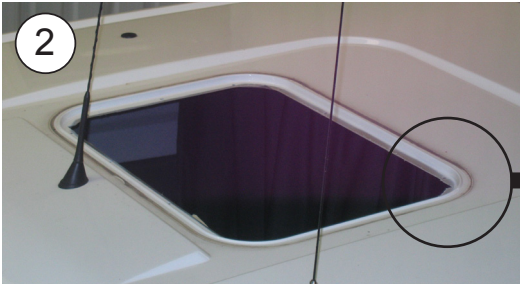


 In **XLX cabin with spoiler TGX vehicles**, the changes to be made must be authorised by the customer. In consequence, **dirna Bergstrom shall be released from any liability** deriving from modification of the spoiler. Whenever changes to the spoiler have been authorised, the spoiler must be taken down before starting installation.

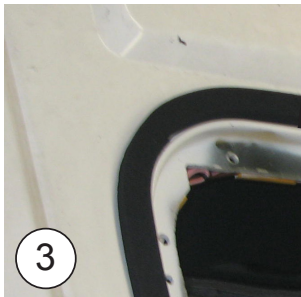
1 Remove the spoiler.
Dismount the hatch cover and the attachment elements, and hand them over to the customer.




2 Remove any excess on the ceiling before attaching the EPDM seal.



3 Attach the EPDM 25x15 seal around the hatch gap ridge (see the details to cut the ends of the seal joint).

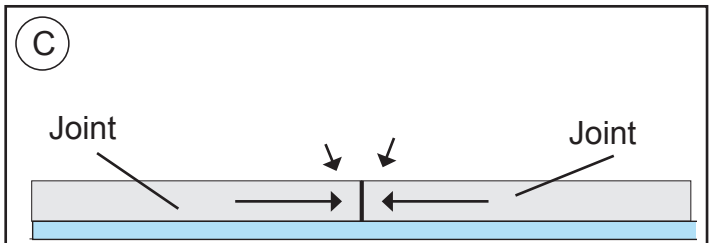
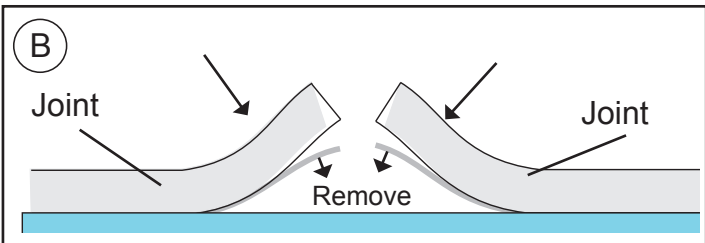
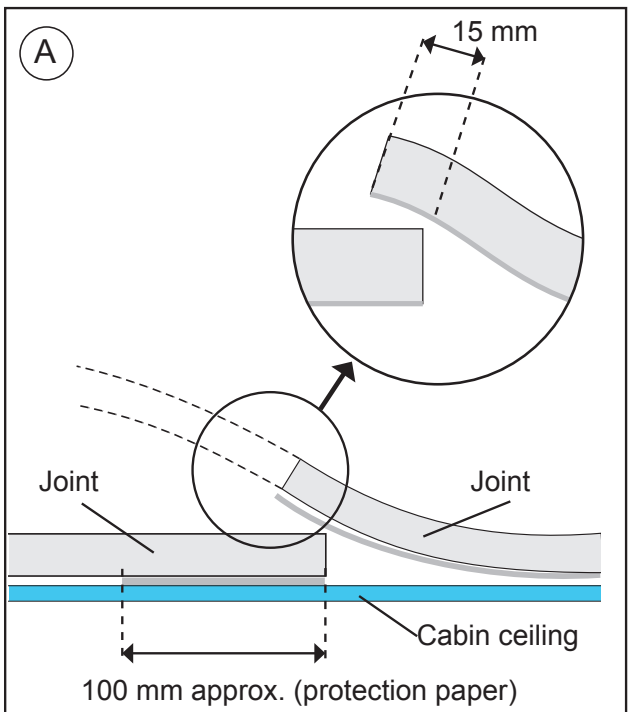


 **HOW TO CUT THE EPDM SEAL TO PREVENT WATER FROM DRIPPING IN THE CABIN**

A- Attach the seal, keeping 100 mm of protection paper on each side.

B- Remove the two pieces of paper.

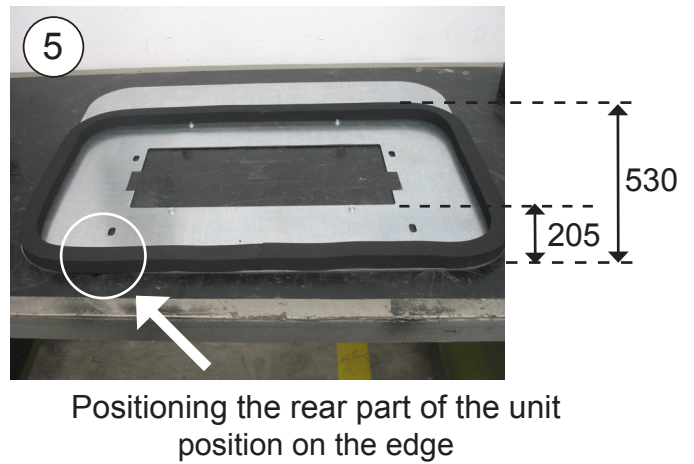
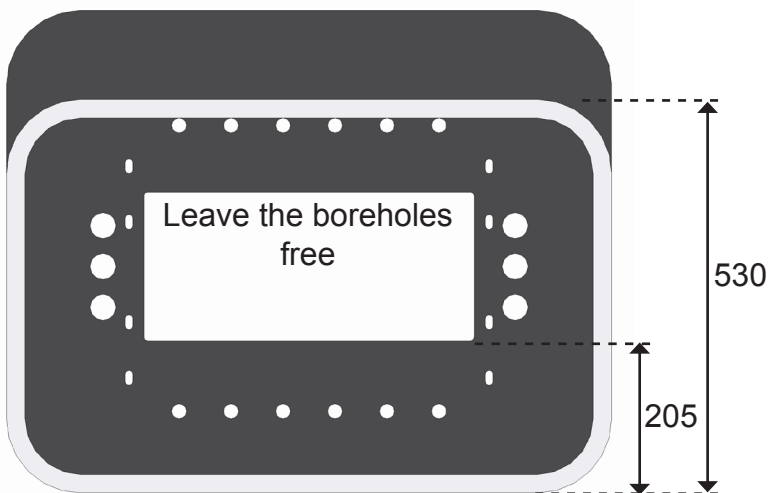
C- Attach by pressing both ends.



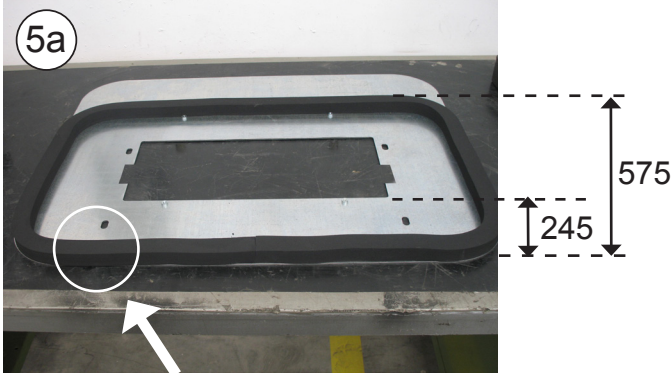
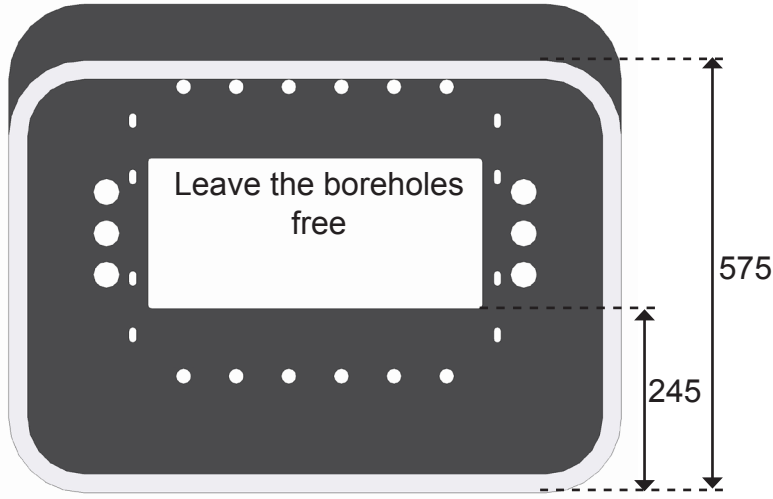
4 Screw (4) 10 mm M8x85 studs in the Compact base and place (1) Ø20xØ7x3 rubber washer, (1) Ø6 flat washer and (1) M8 nut on them. Tighten them against the base.



5 Attach seal EPDM 30x25 as shown.

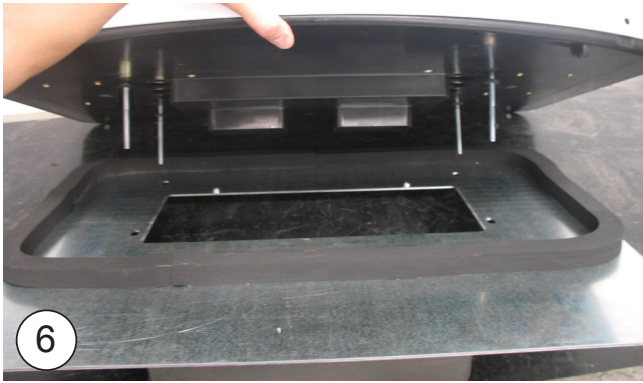


5a In the case of XLX cabin with spoiler TGX model only, attach EPDM 30x25 seal on the opposite side to the other models, as indicated.

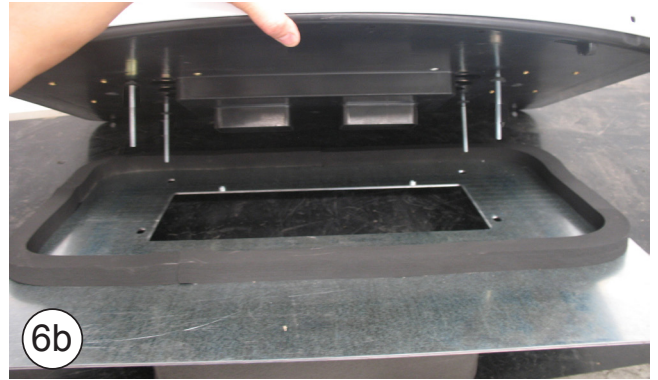



Positioning the rear part of the unit position on the edge

6 Position the equipment on the hatch plate, introducing studs in the slider boreholes of the plate.



6b In the case of XLX cabin with spoiler TGX model, position the unit on the hatch plate, inserting the studs in the elongated boreholes of the plate so the rear part of the unit is level with the seal. See (B) of point 5a.



 In this model, the unit is positioned with the plate on the opposite side to the other models, as shown in the measurements set out in point 5a.

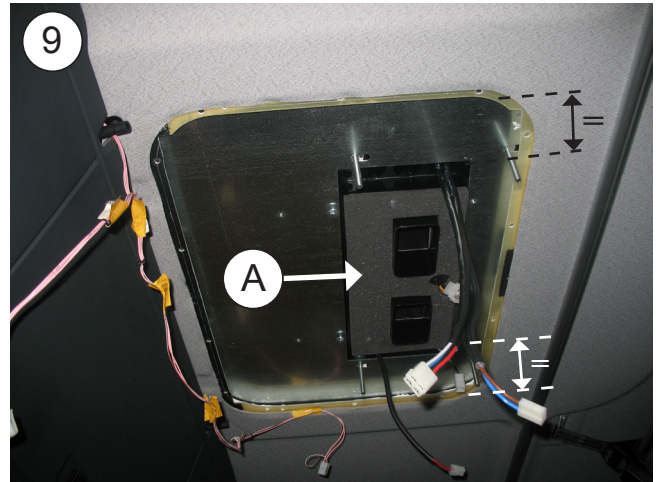
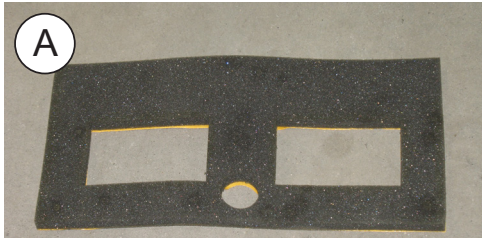


7 Position (1) the flat washer (1) and nut on each stud and tighten firmly.

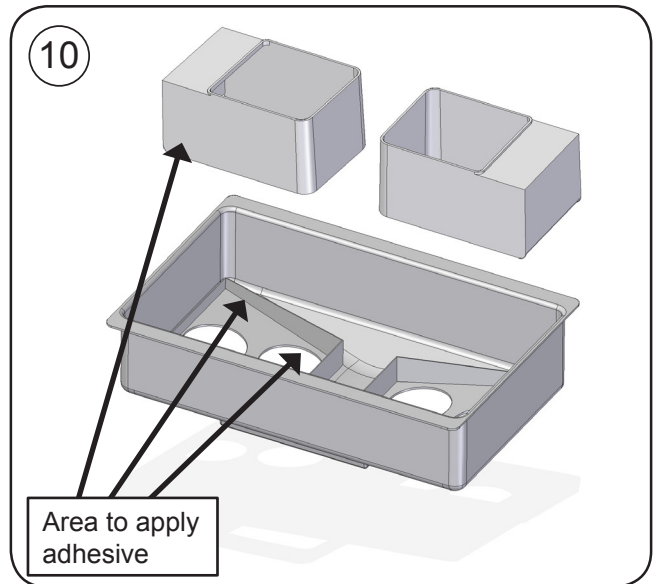
8 Via the front section, position the equipment with the plate on the hatch of the vehicle. **The hatch plate must remain level with the EPDM seal.**



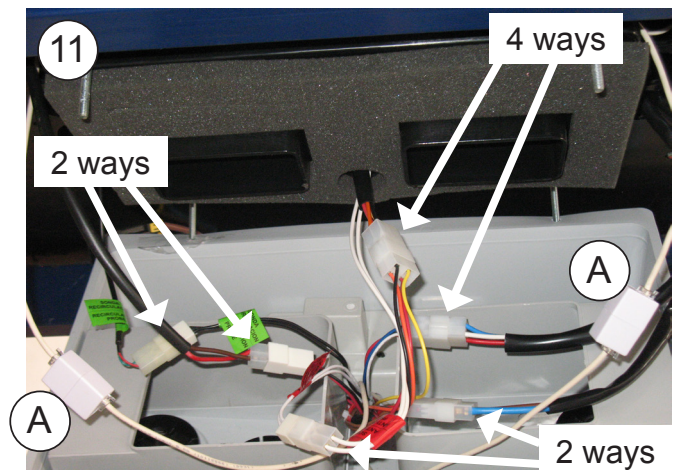
9 Via the interior section, laterally align the equipment in the hatch.
 ⚠ **Important:** If the seal (A) is not attached to the base, remove the protective paper and attach as indicated.



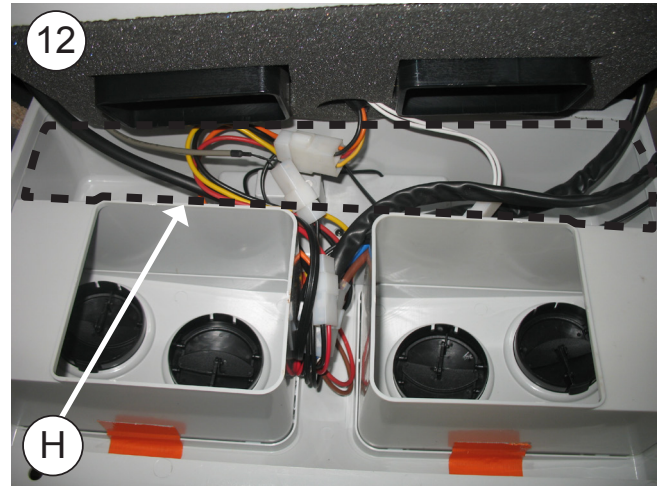
10 Attach the air distribution interior panel duct.
 ⚠ **Important:** Any channelling equipment (B) included should be discarded as it is not valid for this unit.



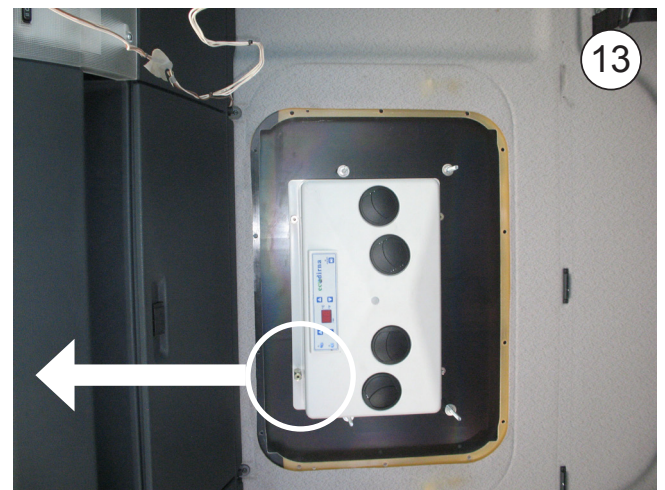
11 Connect (2) communication cables (A), the (2) 4-way boxes and (4) 2-way boxes of the interior air distribution panel to those of the Compact.
 Bear in mind that the two-way box marked with white cables is joined to the connector with white cables that comes out of the central part of the equipment.



12 Introduce the cabling in the gap (H) in the interior air distribution panel in order not to interfere in the adjustment of the channelling ducts with the base of the unit.



13 Introduce the front in the studs on the plate, securing with the M6x25 hexagon. (Take care to ensure there is no interference from cables between the channelling devices and equipment).



13a Position the console and align the unit in the original console location.



14 Position supports on M8 studs, secure with Ø8 wide-rimmed washers and M8 self-locking nut, tightening until the central part of the support comes into contact with the plate.



15 Position the console with (4) Allen screws 6/100x15.
NOTE: remove the original cables from the interior wiring through the console gaps.



16 Connect and mount original lights on the consoles.



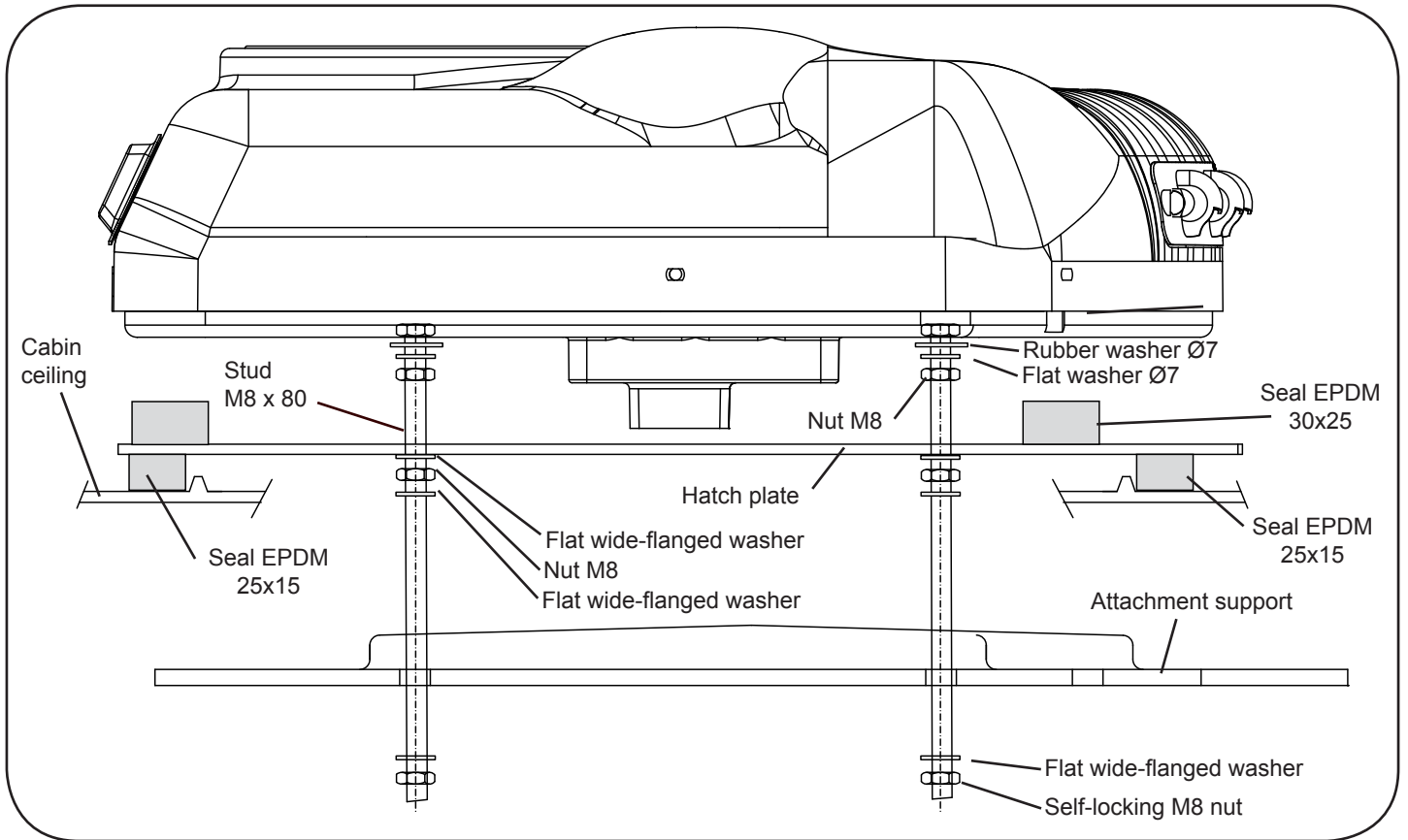
17 Cover the (4) Allen screws M6/100x15 with the M6 round plastic decorative pieces.



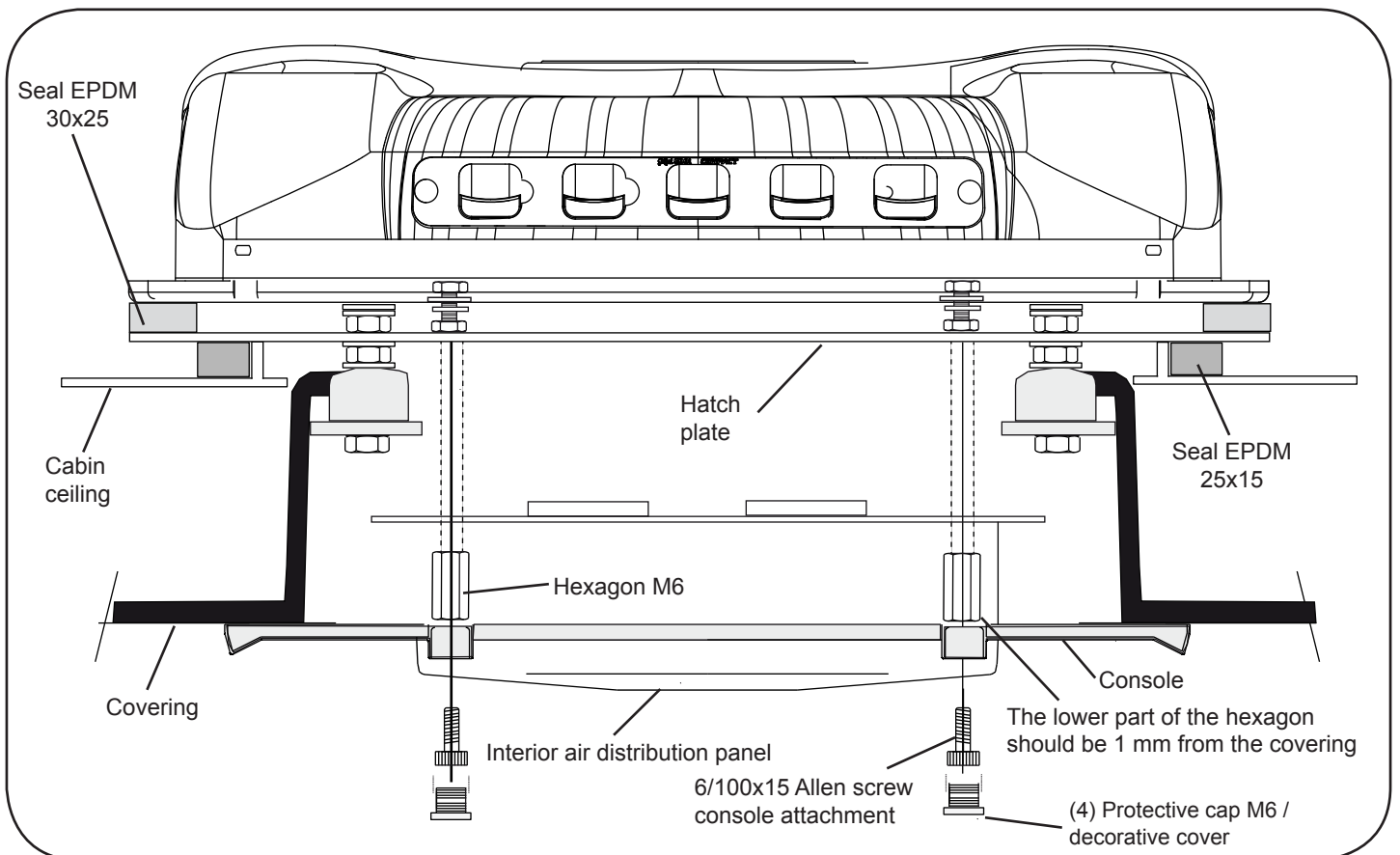
18 Connect and attach the cabling with the plastic supports and flanges to the cabin ceiling (carefully clean the area first).



Exploded side view to supports fastening

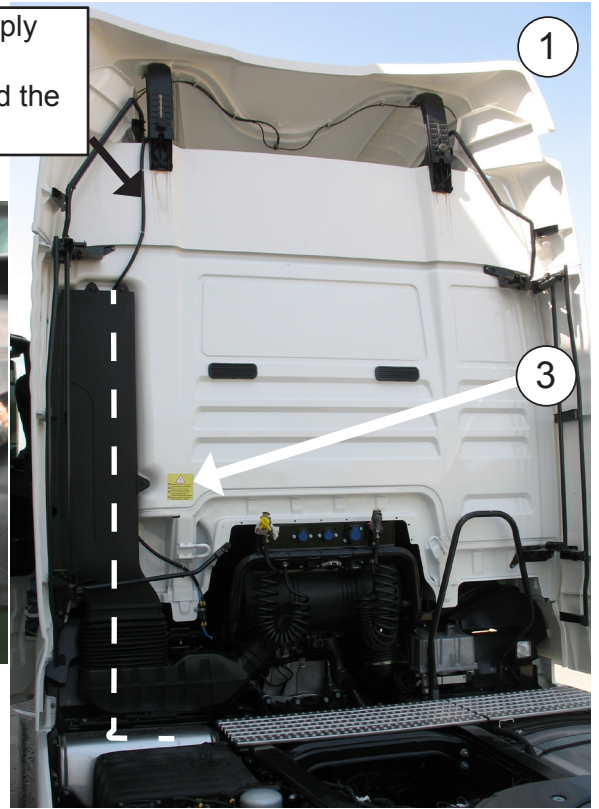
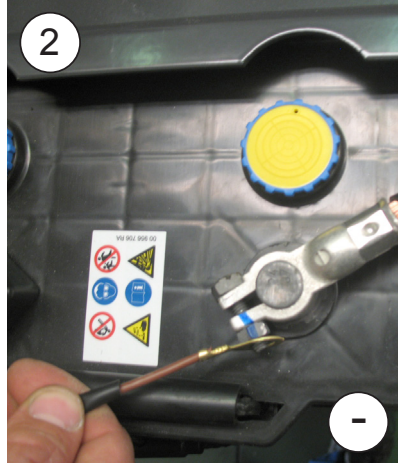
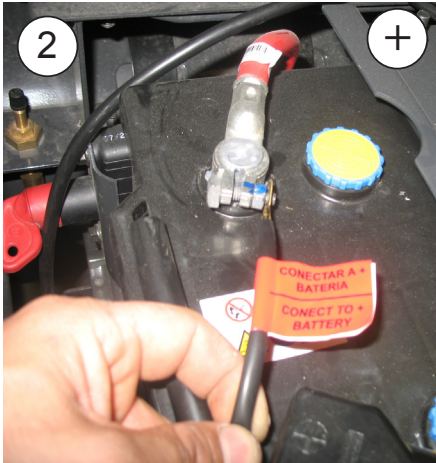


Exploded rear view to consoles fastening



Detailed instructions on power wiring assembly

Power supply cables. Run behind the pipe.

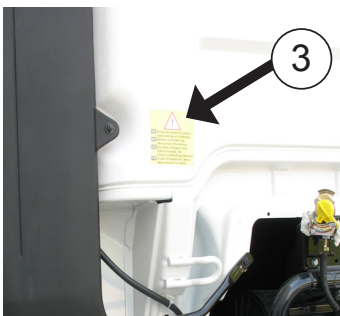


- 1- Connect the upper power supply cable to the back of equipment and lead it through the back of the cab whilst sticking down the plastic clips and securing it with flanges.
- 2- Connect the lower power supply cable to the battery by leading it through the original cable route, secured with flanges, to the back of the cab, to connect it with the upper power supply cable.

⚠ WHEN CONNECTING THE CABLES LEAVE A SUFFICIENT DISTANCE TO PREVENT THEM BREAKING DUE TO MOVEMENTS OF THE CAB!!

⚠ IMPORTANT: Due to the equipment's complex electronic regulation system, the socket must be made directly on the vehicle's battery.

⚠ IMPORTANT: For start up please see the User's Manual.

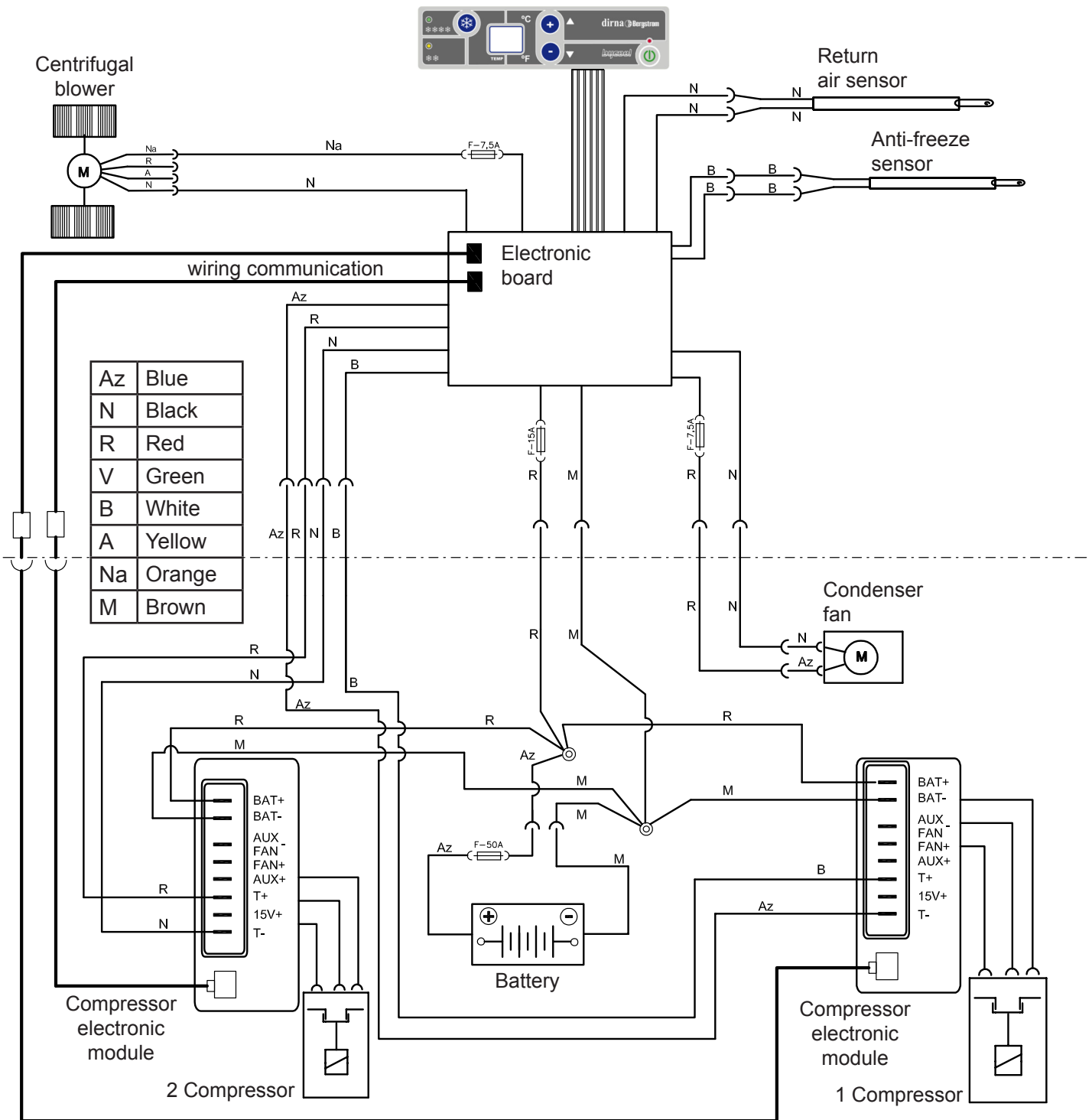


- 3- Place danger stickers on the cable join and on the cab elevation device.

Electric wiring

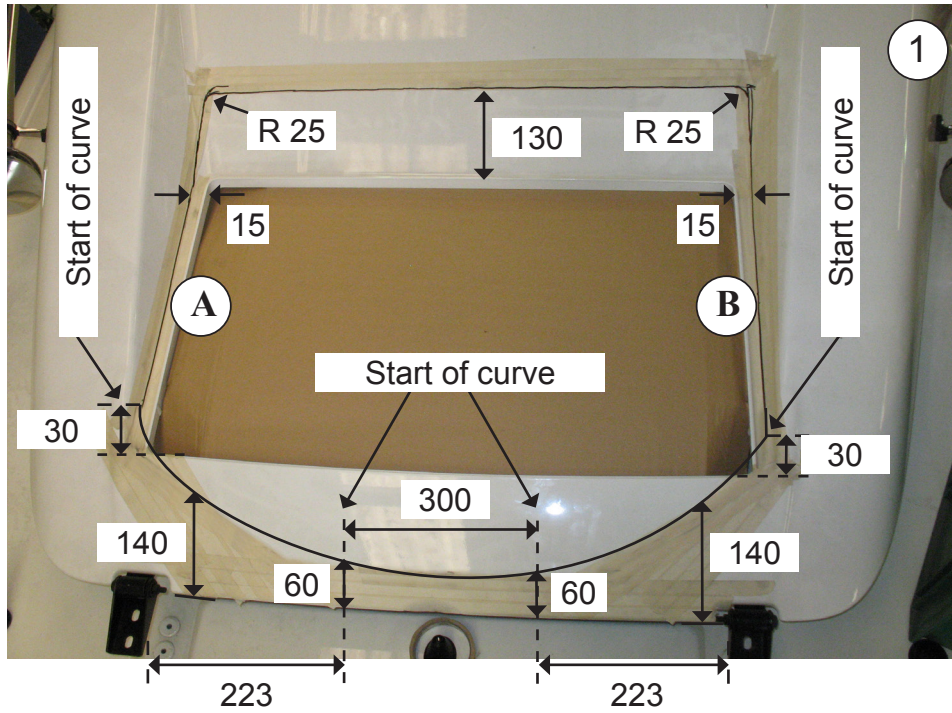
IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.

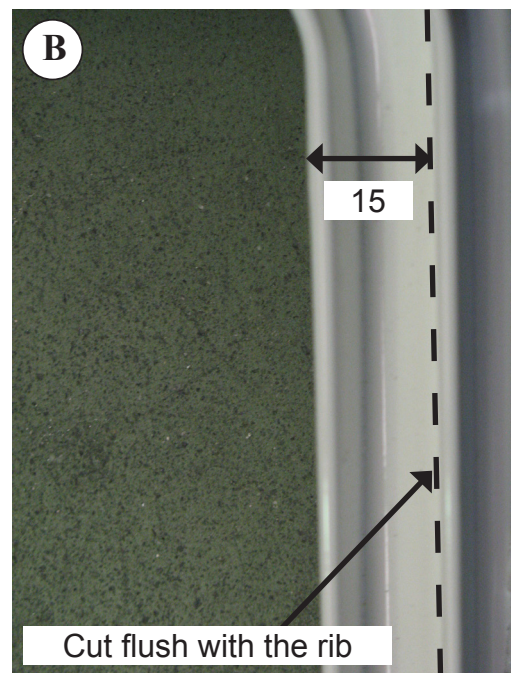
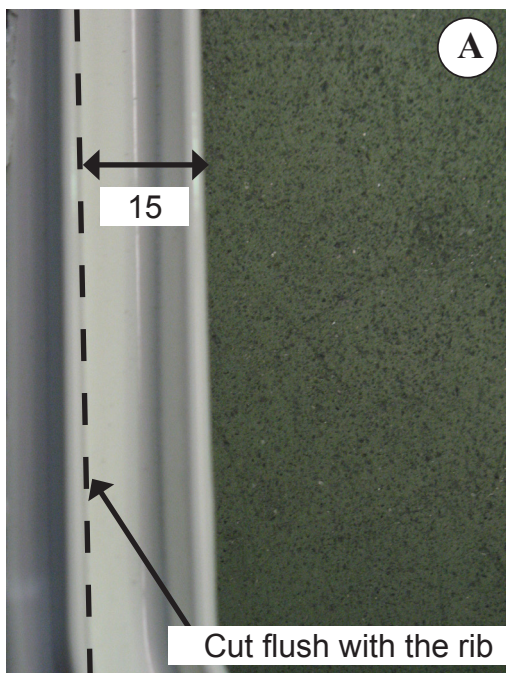


For XLX cabins with spoiler Changes to make in the spoiler

1 Mark the indicated measures, protect with masking tape to prevent damage to the spoiler and make the cut.



Lower spoiler view



2 Place the spoiler back using the original screws.



Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.





Outils


Jeu de clés Torx
 Jeu de clés Allen
 Clé fixe 10, 13, 14
 Ciseaux
 Mètre

Documentation included

Instructions de montage	220.AA3.3090
Guide de l'utilisateur	220.AA6.0057
Solution des problèmes	220.AA6.0058
Pieces fournies	220.RE0.0122
Garantie	220.AA1.0017

Garantie

-  L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.
-  **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.
-  **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**
-  Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.
-  Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.
-  Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

 Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.



 Pour véhicules **TGX cabine XLX avec spoiler** les modifications à réaliser devront être autorisées par le client. Par conséquent, **dirna Bergstrom décline toute responsabilité** de la modification du spoiler. Si les modifications à réaliser sur le spoiler sont autorisées, ce dernier sera déposé avant de commencer l'installation.

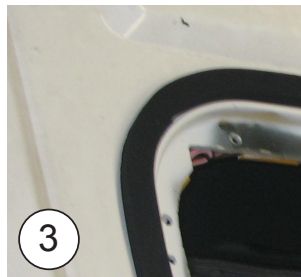
1 Démontez le spoiler.
Démontez couvercle trappe, les éléments de fixation et les remettre au client.



- 2** Retirer les résidus excédants, adhérents au plafond avant de coller le joint EPDM.

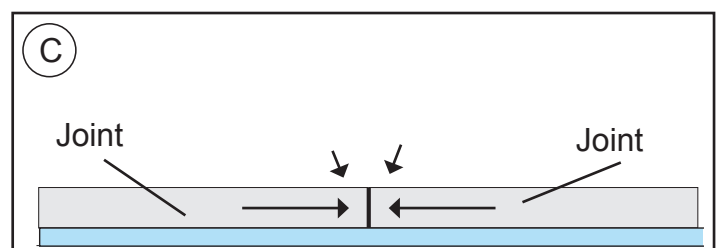
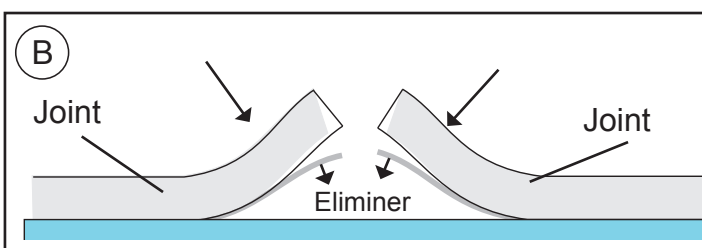
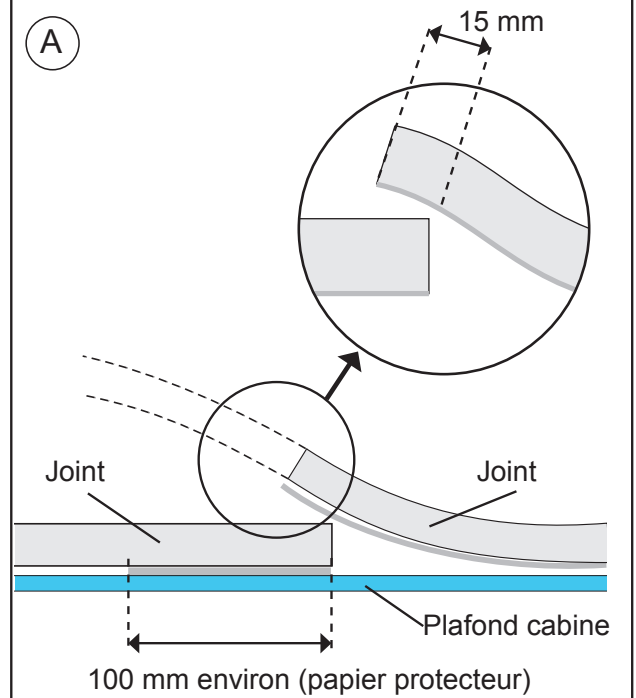


- 3** Coller le Joint EPDM 25x15 autour de la saillie de la cavité de la trappe (*voir le détail pour découper les bords finals d'union du joint*).



COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LA FILTRATION D'EAU DANS LA CABINE

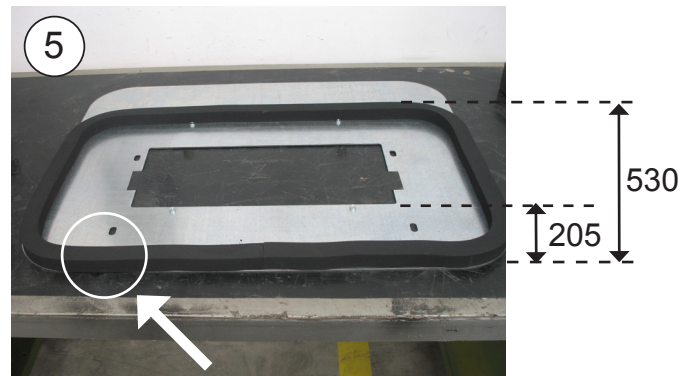
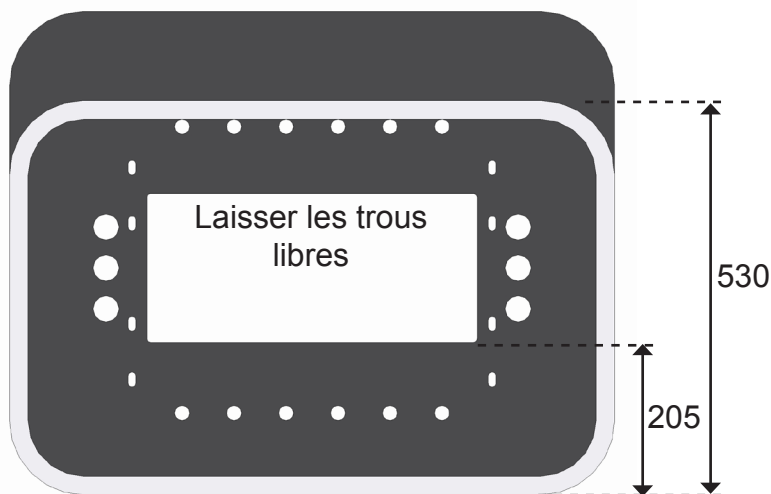
- A-** Coller le joint, en maintenant 100 mm de papier protecteur de chaque côté.
- B-** Retirer les deux pièces de papier.
- C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



4 Visser 10 mm. (4) goujons M8x85 sur la base Compact, puis introduire par-dessus (1) rondelle en caoutchouc Ø 20 x Ø 7 x 3, (1) plane Ø 6 et (1) écrou M8. Serrer contre la base.

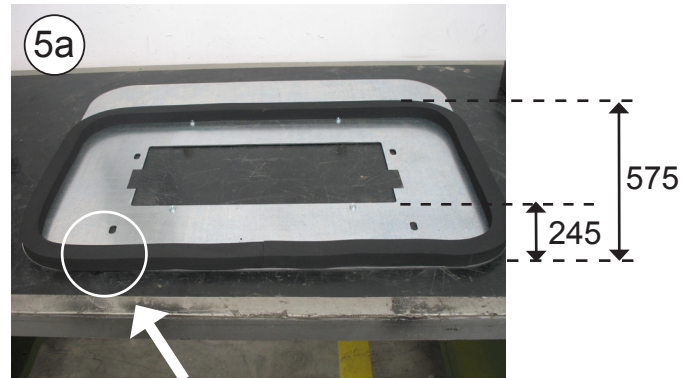
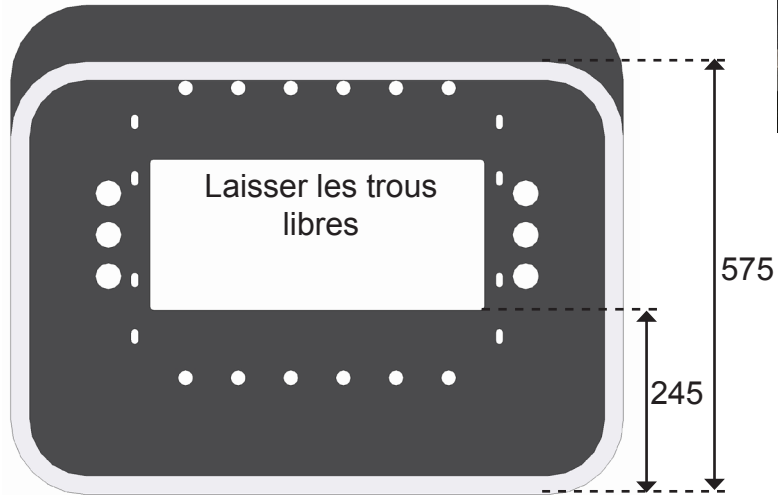


5 Coller joint EPDM 30x25 comme indiqué.



Mise en place partie arrière de l'équipement Placer le bord

- 5a** Uniquement pour le modèle TGX cabine XLX avec spoiler, coller joint EPDM 30x25 du côté opposé à celui du reste des modèles, comme il est indiqué..




Mise en place partie arrière de l'équipement Placer le bord

- 6** Placer équipement sur tôle trappe, en introduisant les goujons dans les taraudages à glissières de la tôle.



6b Uniquement pour modèle TGX cabine XLX avec spoiler, placer l'équipement sur la platine de trappe, en introduisant les goujons dans les trous à glissière de la platine de sorte que la partie arrière de l'équipement soit à ras du joint. Voir (B) du point 5a.



 Sur ce modèle, l'équipement est placé avec la platine du côté opposé à celui du reste des modèles, selon les mesures indiquées au point 5a.




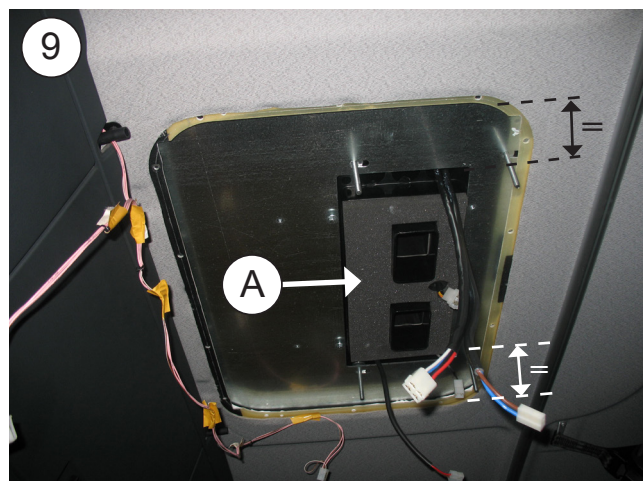
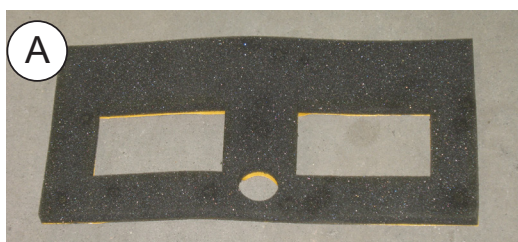
7 Introduire (1) rondelle plane et (1) écrou sur chaque goujon et serrer à fond.

8 Positionner équipement avec tôle sur la cavité de la trappe du véhicule par la partie avant, **la tôle trappe doit rester à ras du joint EPDM.**




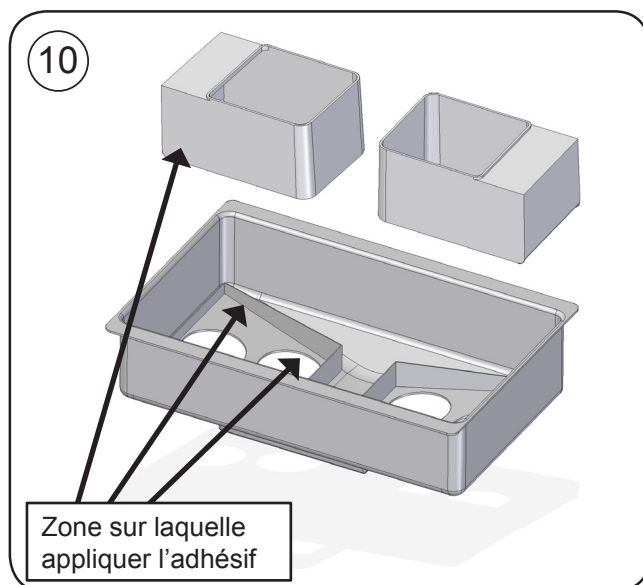
- 9** Par la partie intérieure, centrer latéralement l'équipement dans la cavité de la trappe.

 **Important : si le joint (A) n'est pas collé à la base, retirez le papier protecteur de ce dernier et collez-le en suivant les indications.**



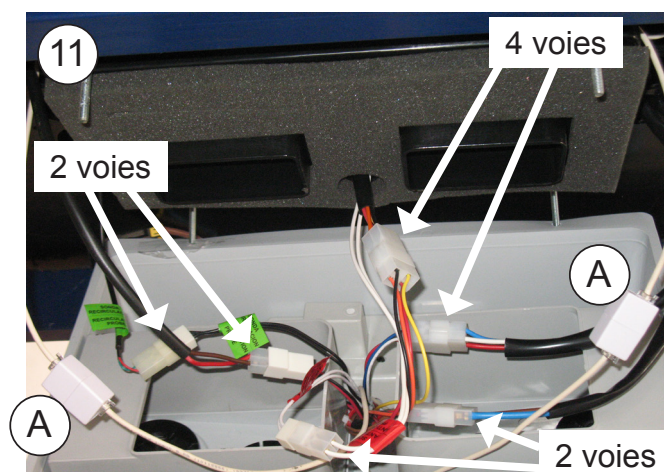
- 10** Coller les canalisateurs au panneau intérieur de distribution d'air.

 **Important : si l'équipement incorpore des canalisateurs (B), ils seront éliminés, car ils ne sont pas valables pour cet équipement.**

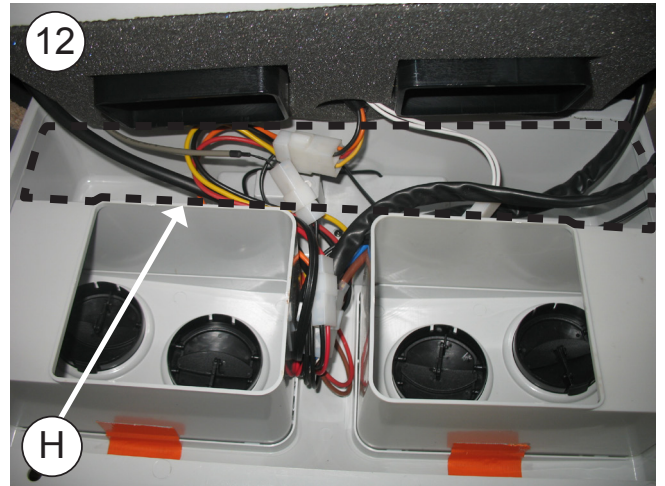


- 11** Connecter (2) câbles de communication (A), (2) boîtiers à 4 voies et (4) à 2 voies, du panneau intérieur de distribution de l'air, à ceux du **Compact**.

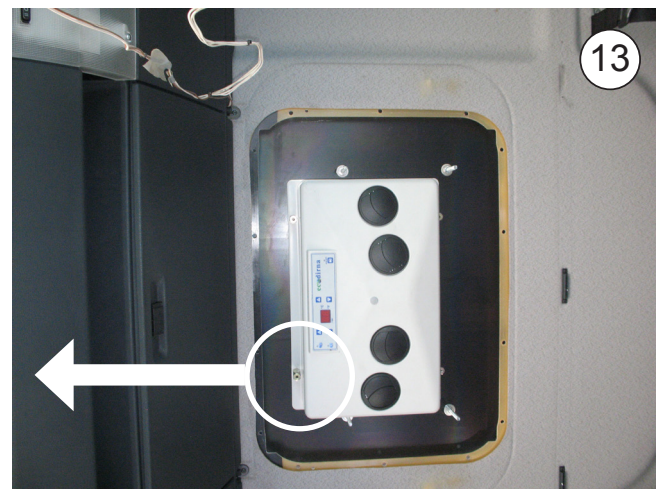
Compte tenu du fait que le boîtier à deux voies marqué avec deux câbles blancs rejoint le connecteur à câbles blancs qui vient de la partie centrale de l'équipement.



12 Introduire les câblages dans le creux existant (H) dans le panneau intérieur de distribution d'air pour ne pas interférer dans le réglage des canalisateurs avec la base de l'équipement.



13 Il faudra introduire le front dans les vis-asperges sur la plaque en fixant avec l'hexagon M6x25 (**Attention il ne faut pas interférer avec les câblages entre les canalisations du équipement**).



13a Présenter la console et centrer l'équipement de façon à ce qu'il reste à l'emplacement de la console d'origine.



- 14** Placer des supports sur les goujons M8, fixer avec des rondelles Ø8 à ailette large et écrou M8 auto-bloquant jusqu'à ce que le support fasse contact avec la partie centrale de la tôle.



- 15** Placer la console avec / (4) vis 6/100x15 allen **ATTENTION** retirer les câblages originaux de l'éclairage intérieur à travers les espaces de console.



- 16** Brancher et monter les lumières originales sur les consoles.



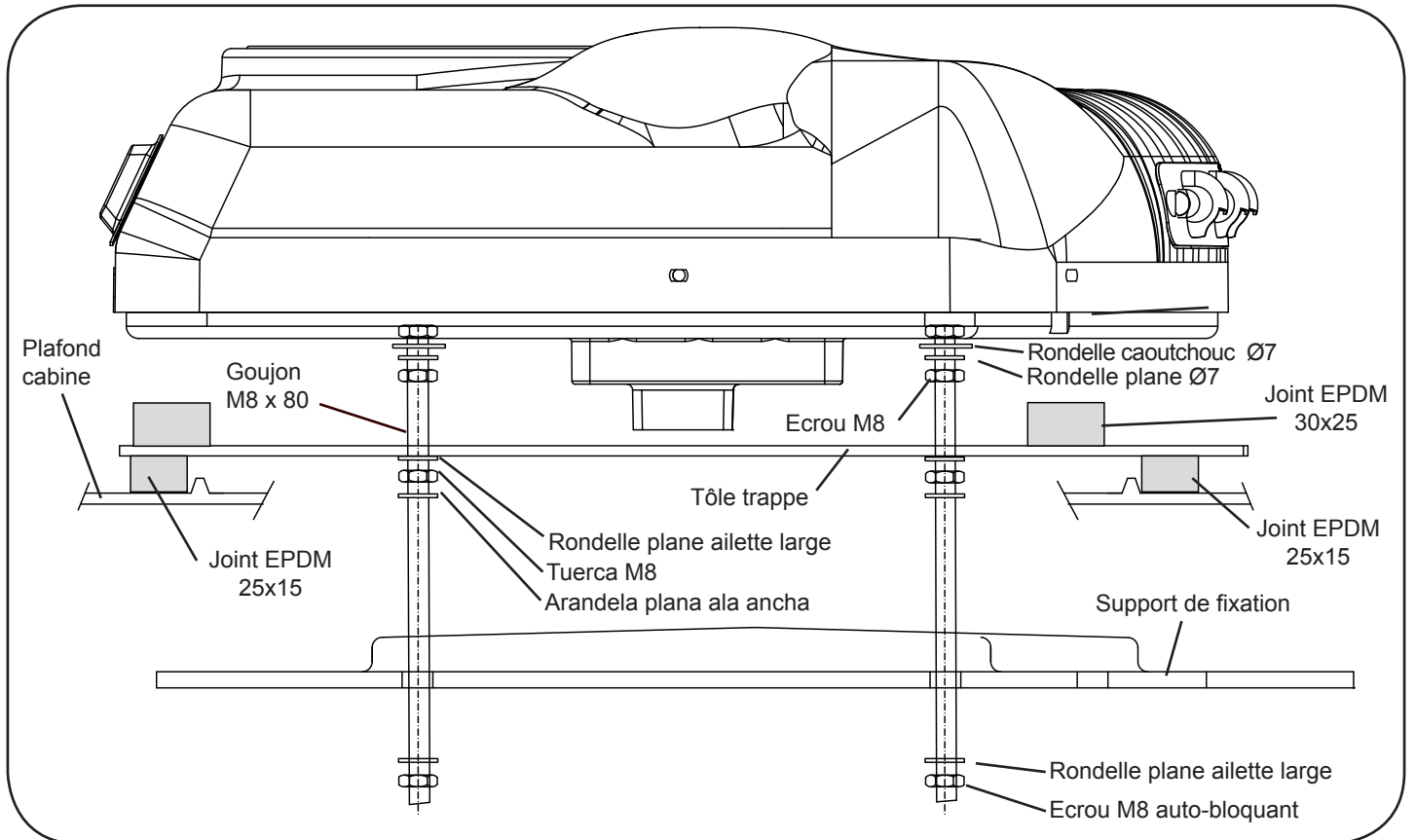
- 17** Couvrir les (4) vis M6/100x15 allen avec les enjoliveurs ronds de M6 en plastique.



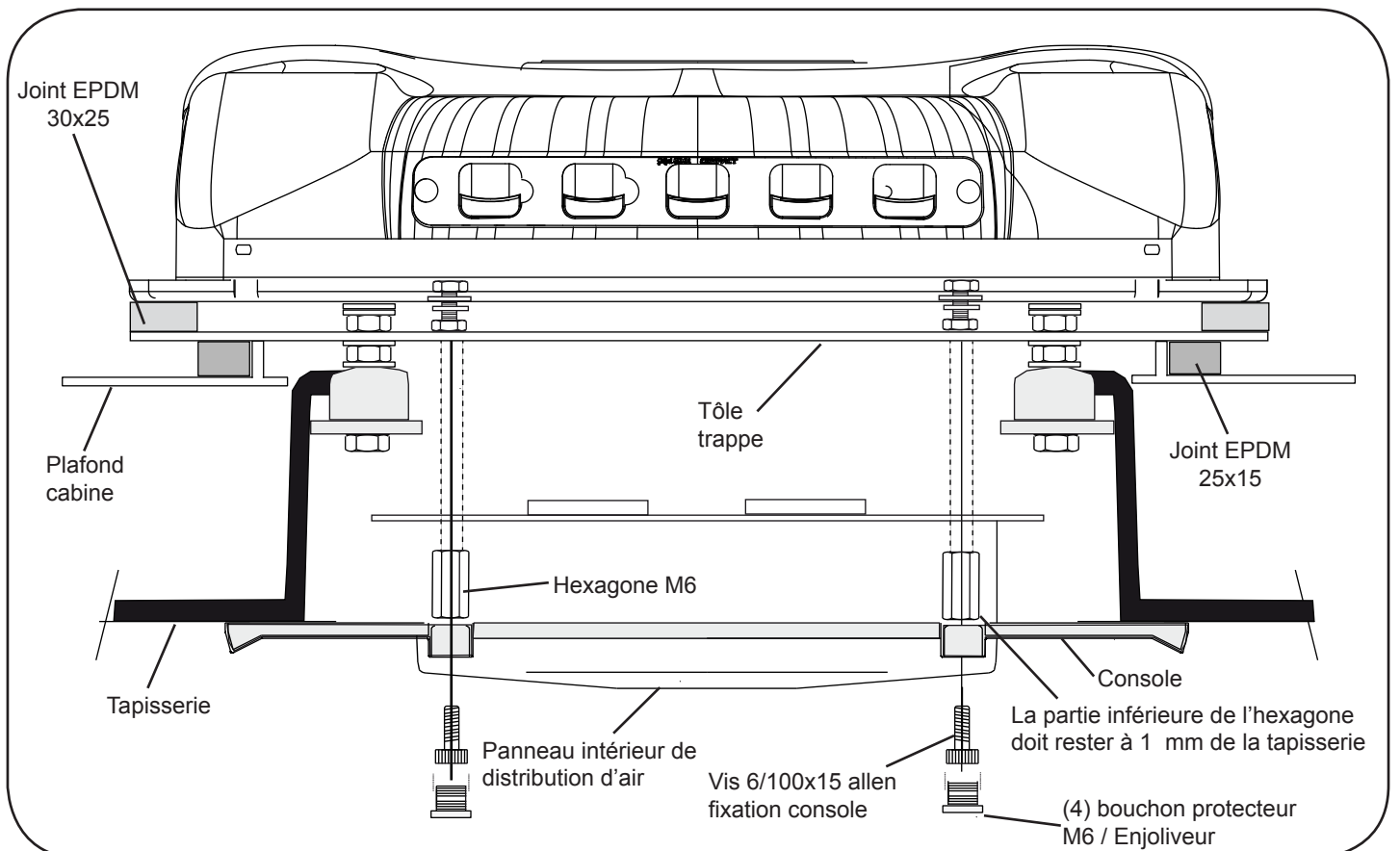
- 18** Brancher et fixer le câblage avec supports en plastiques et brides au plafond cabine (bien nettoyer la zone avant).



Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation

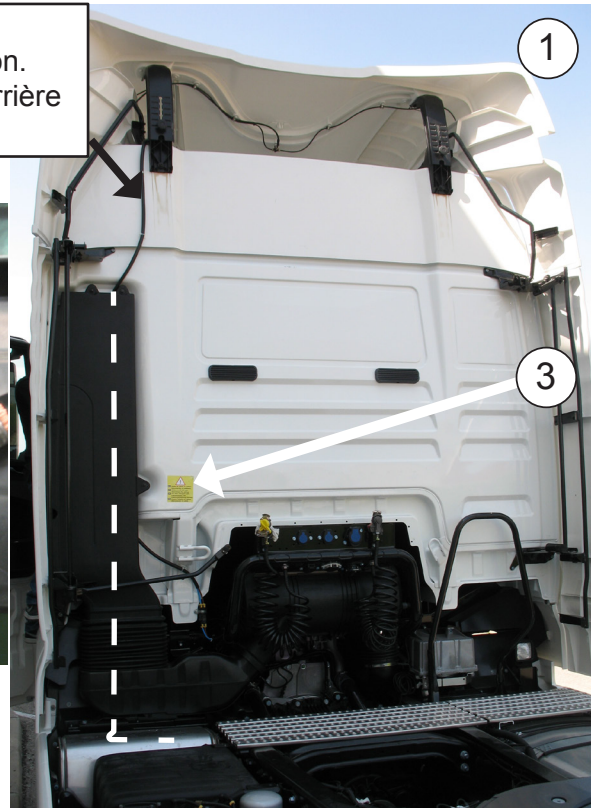
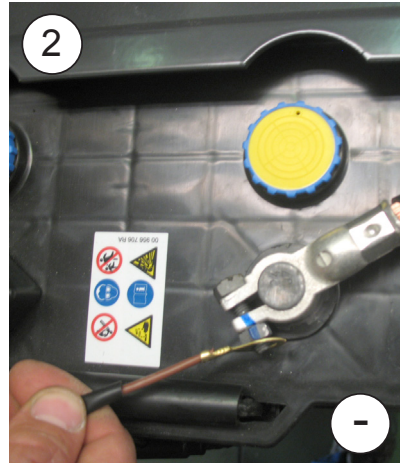
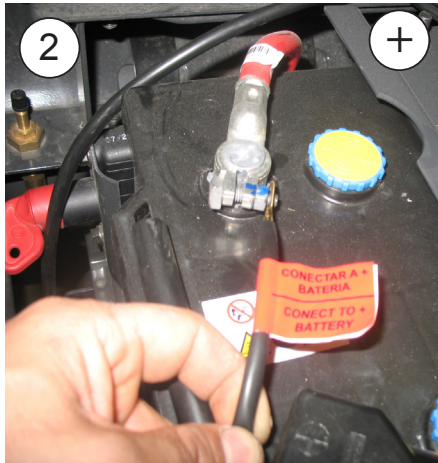


Vue explosée jusqu'à fixation des consoles



Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation

Câblage
d'alimentation.
Passage derrière
le tuyau.

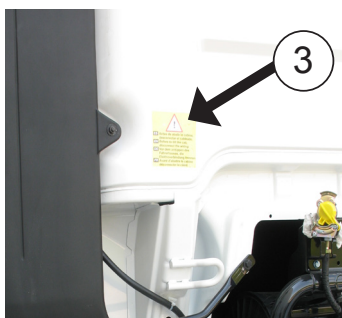


- 1- Connecter le câble d'alimentation supérieur à la partie arrière de l'appareil et le conduire par la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.
- 2- Connecter le câble d'alimentation inférieur à la batterie, en le conduisant par le passage de câblage original, fixé avec des brides, vers la partie postérieure de la cabine, afin de connecter au câble d'alimentation supérieur.

⚠ LORS DU BRANCHEMENT DES CÂBLAGES, LAISSER LA DISTANCE PERTINENTE AFIN D'EVITER LEUR RUPTURE DUE AUX MOUVEMENTS DE LA CABINE.!!!!

⚠ IMPORTANT: En raison du système complexe de réglage électronique de l'appareil, la prise de courant sera directement effectuée sur la batterie du véhicule.

⚠ IMPORTANT: Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Usager.

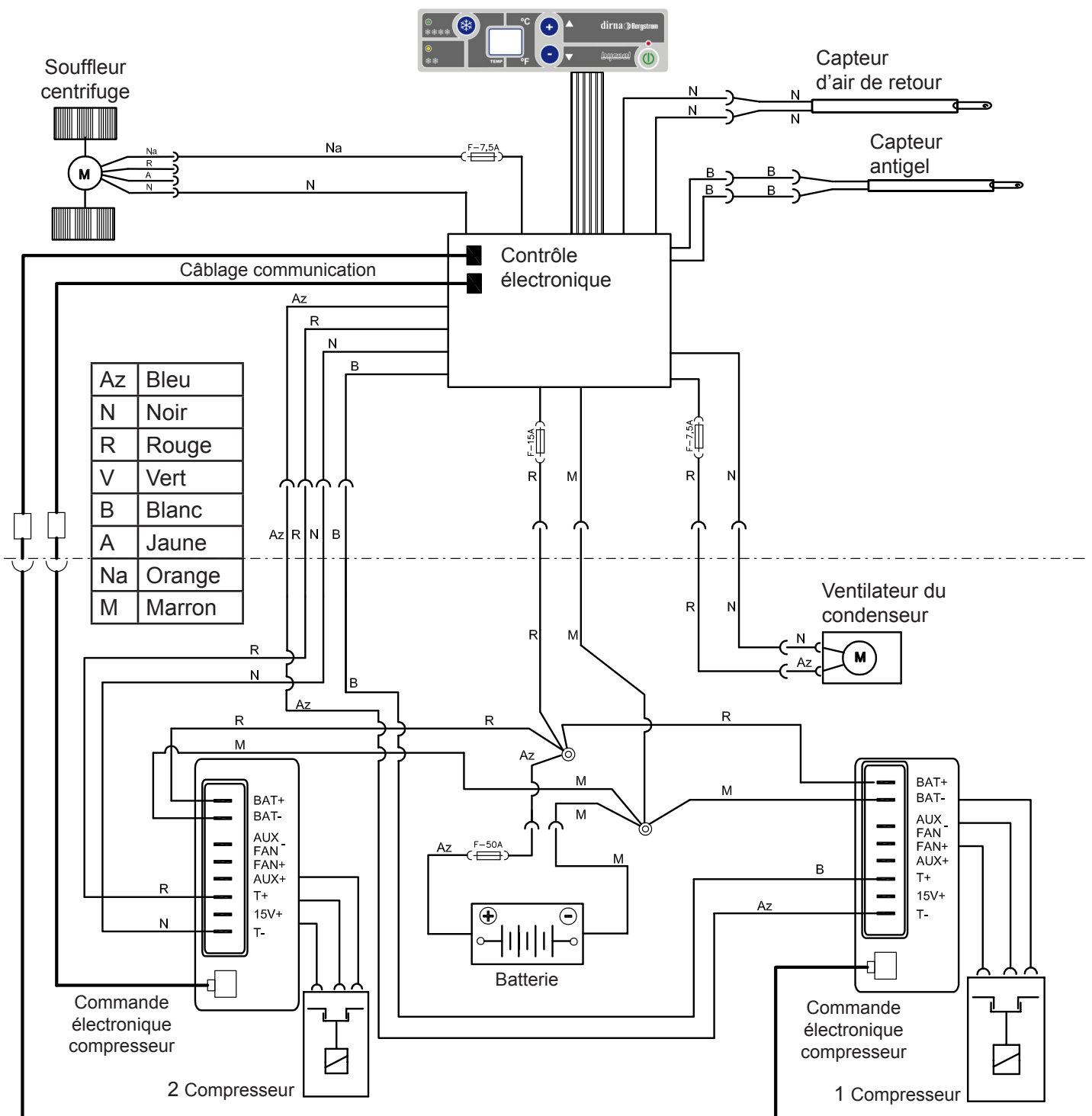


- 3- Placer des adhésifs de danger à l'union de câblage et sur le dispositif d'élévation de la cabine.

Câblage électrique

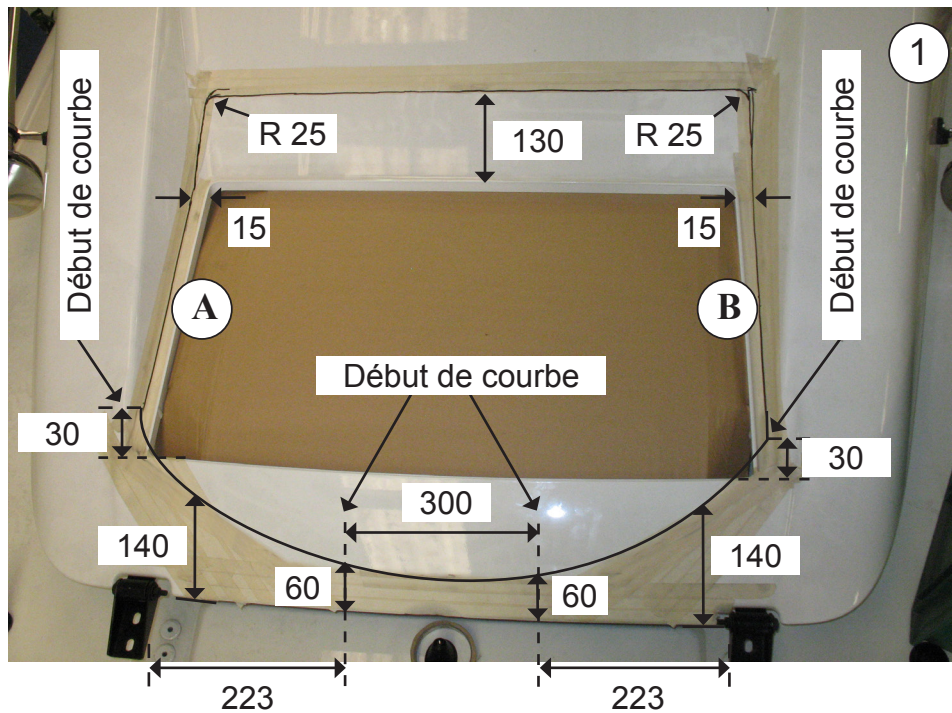
AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention! Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.

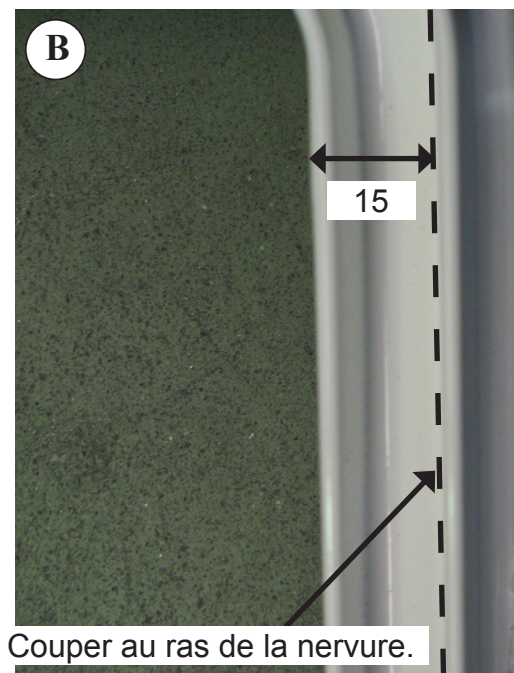
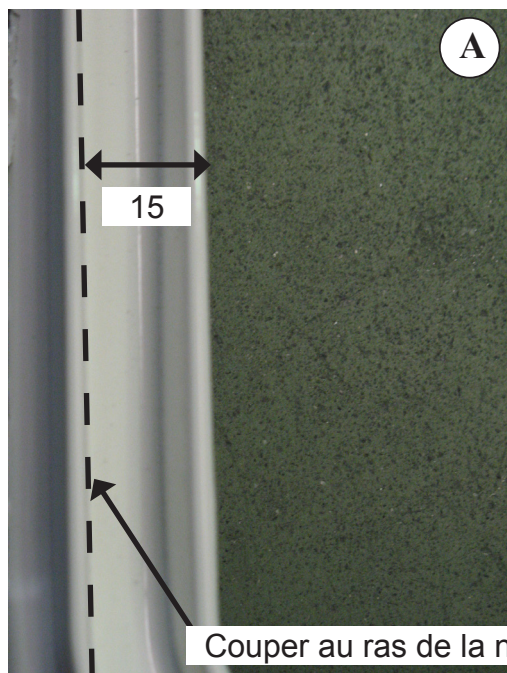


Pour cabines XLX à déflecteur Modifications à réaliser sur le déflecteur

- 1** Marquer les mesures indiquées, protéger avec du ruban de masquage pour ne pas abîmer le spoiler et effectuer la coupe.



Vue partie inférieure spoiler



2 Monter le spoiler avec des vis d'origine sur sa position d'origine.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.







Werkzeuge


- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Mitgelieferte unterlagen


Montageanweisungen	220.AA3.3090
Benutzerleitfaden	220.AA6.0057
Fehlerdiagnose	220.AA6.0058
Lieferteile	220.RE0.0122
Garantie	220.AA1.0017

Warnhinweise

-  Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
-  **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
-  Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
-  Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
-  Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**

 Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.

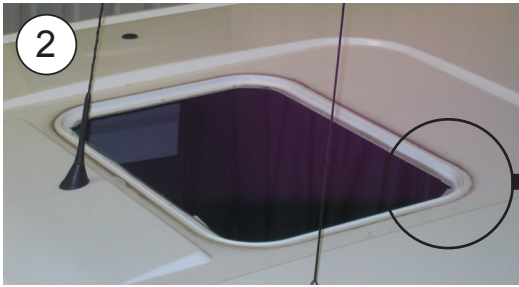


 Bei Fahrzeugen TGX Kabine XLX mit Spoiler müssen die an diesem durchzuführenden Umbauten vom Kunden genehmigt werden. Darum **übernimmt Dirna Bergstrom keinerlei Haftung** für Umbauten am Spoiler. Sind die erforderlichen Umbauten am Spoiler genehmigt, muss dieser vor der Installation ausgebaut werden.

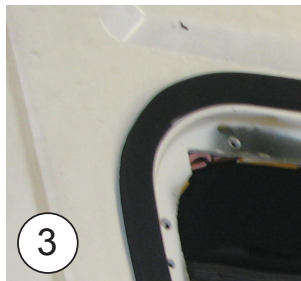
1 Spoiler ausbauen.
Lukendeckel und Befestigungsteile abnehmen und dem Kunden übergeben.




2 An der Decke haftende Reste entfernen, bevor die EPDM-Dichtung eingeklebt wird.



3 Kleben Sie die EPDM-Dichtung 25x15 um den Steg der Lukenöffnung. (Beachten Sie die Detailbeschreibung zum Beschneiden der Endverbindungskanten der Dichtung).

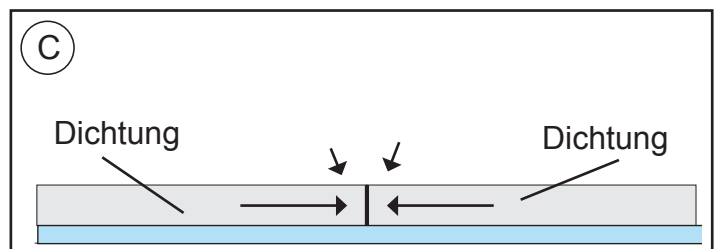
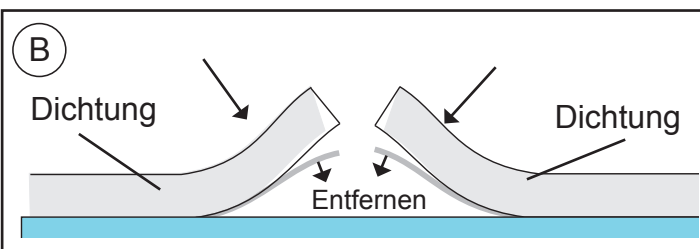
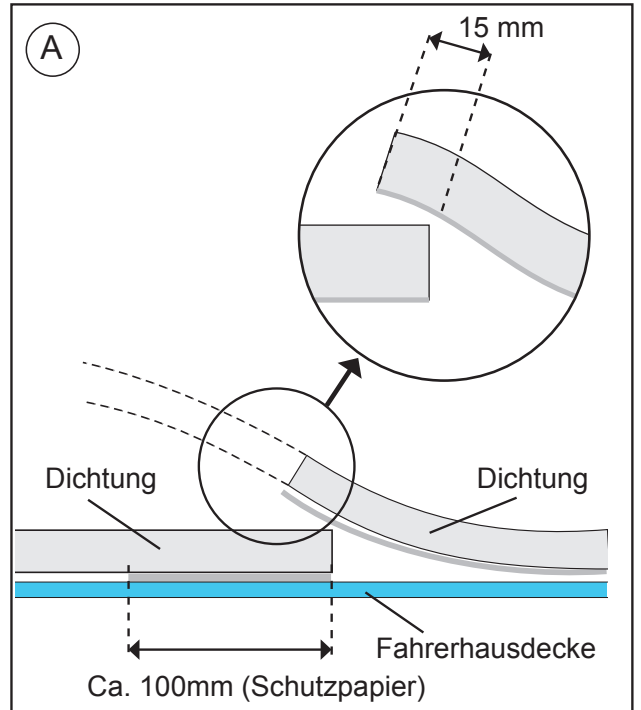


 **WIE BESCHNEIDET MAN DIE EPDM-DICHTUNG, UM DAS EINSICKERN VON WASSER ZU UNTERBINDEN**

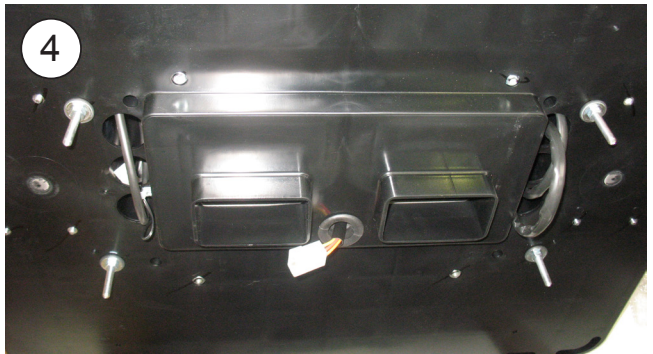
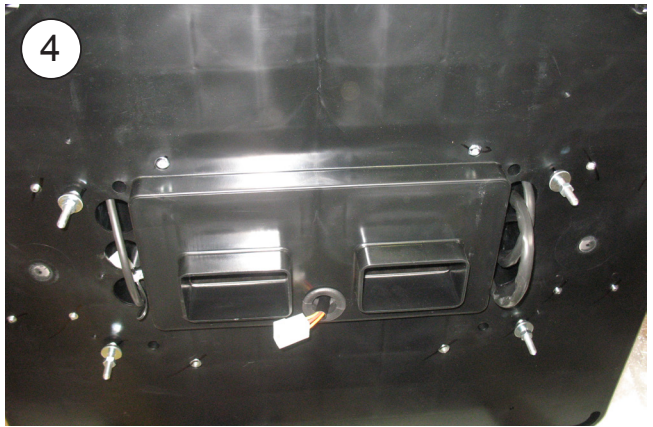
A- Dichtung einkleben und 100 mm des Schutzpapiers an jeder Seite überstehen lassen.

B- Die beiden Papierstücke entfernen

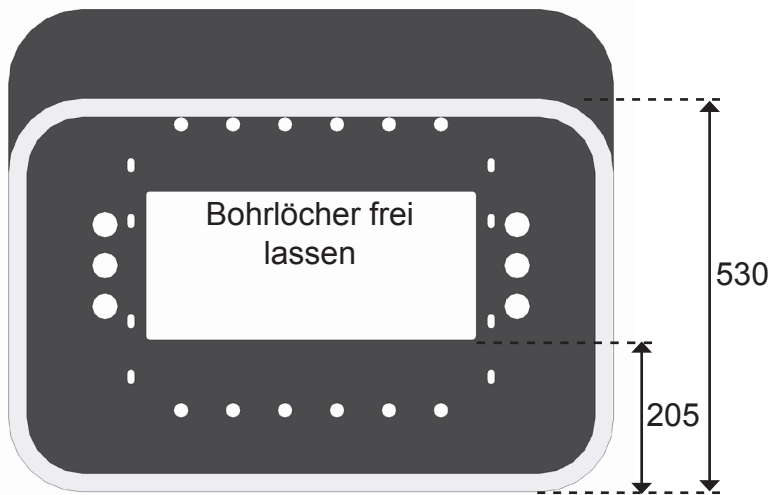
C- Kleben Sie die Dichtung ein, indem Sie beide Enden andrücken.



4 Vier (4) Gewindebolzen 10 mm M8x85 in die Unterlage Compact einschrauben, über diesen eine (1) Unterlegscheibe aus Gummi Durchm. 20 x 7 x 3, eine (1) flache Unterlegscheibe Durchm. 6 und eine (1) Mutter M 8 anbringen. Gegen die Unterlage anziehen.

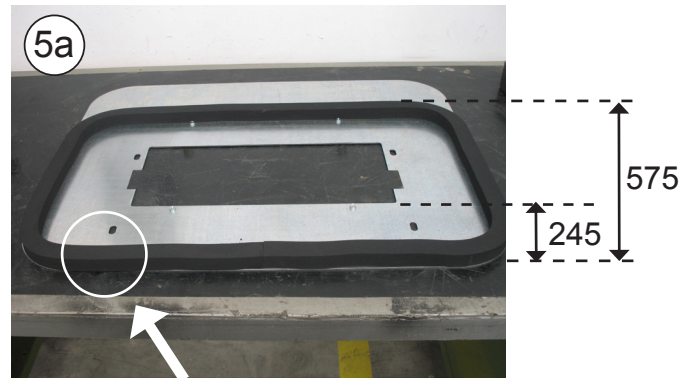
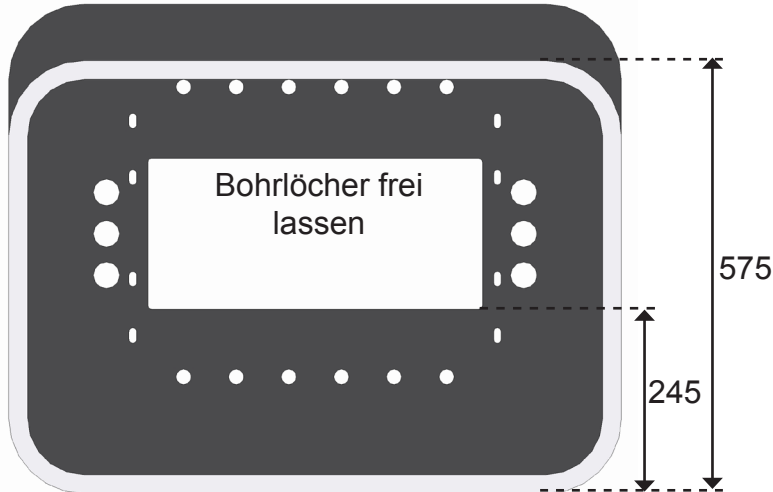


5 EPDM-Dichtung 30x25 wie angegeben einkleben.



Anbringung Geräterückseite
Am Rand anbringen

5a Nur für Modell TGX Kabine XLX mit Spoiler, EPDM-Dichtung 30x25 wie gezeigt auf der anderen Seite als bei den übrigen Modellen ankleben.




Anbringung Geräterückseite
Am Rand anbringen

6 Anlage auf dem Lukenblech platzieren und die Stiftschrauben in die Löcher mit dem Schieber des Bleches einführen.



6b Nur für Modell TGX Kabine XLX mit Spoiler, Gerät auf Lukenblech anbringen, Stiftschrauben in die entsprechenden Bohrlöcher des Blechs stecken, so dass sich die Rückseite des Geräts auf Höhe der Dichtung befindet. Siehe (B) Punkt 5a.



 Bei diesem Modell wird das Gerät mit dem Blech entsprechend der in Punkt 5a angegebenen Maße auf der anderen Seite als bei den übrigen Modellen angebracht.

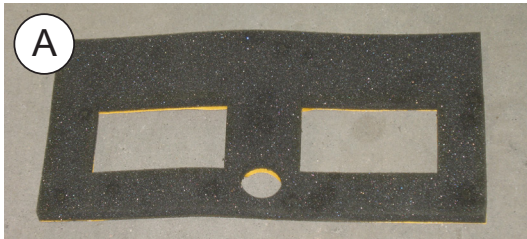
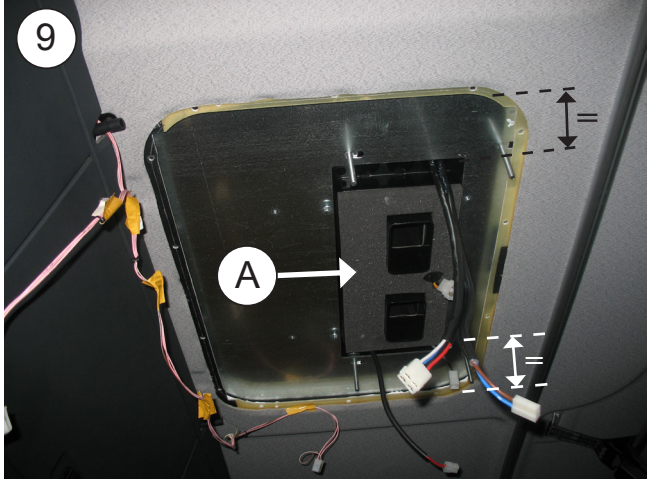


7 Eine (1) flache Unterlegscheibe und eine (1) Mutter pro Gewindebolzen anbringen und bis zum Anschlag fest anziehen.

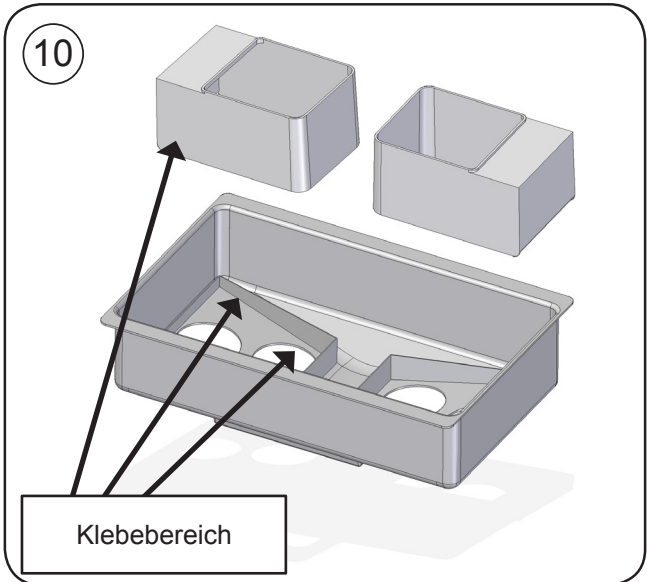
8 Anlage mit dem Blech auf der Lukenöffnung des Fahrzeugs platzieren. Auf der Vorderseite muss das **Lukenblech bündig mit der EPDM-Dichtung abschließen.**



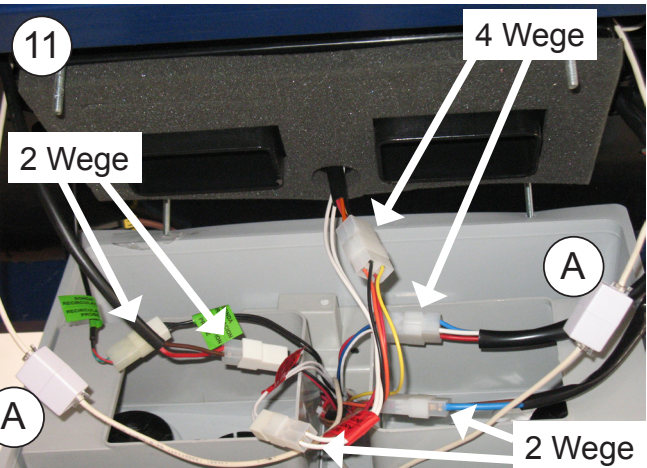
9 Anlage von innen seitlich in der Lukenöffnung zentrieren.
 ⚠ **Wichtiger Hinweis:** Sollte die Dichtung (A) nicht bereits an der Grundplatte kleben, den Schutzstreifen abziehen und wie gezeigt aufkleben.



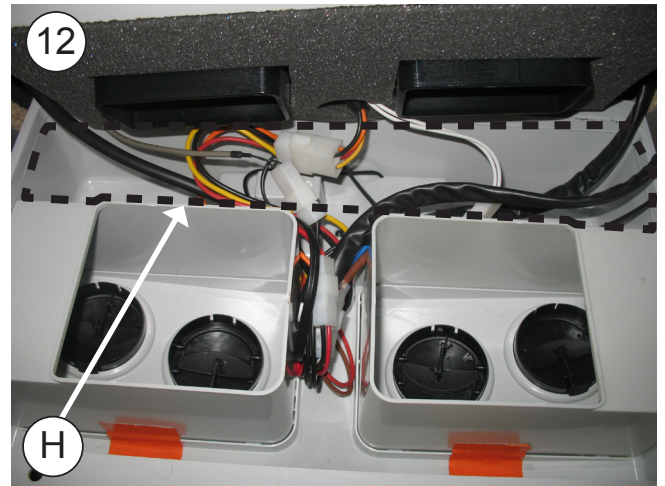
10 Führungen auf die innere Luftverteiltertafel kleben.
 ⚠ **Wichtiger Hinweis:** Wenn die Anlage Luftführungen (B) beinhaltet, sind diese herauszunehmen, da sie für diese Anlage nicht benötigt werden.



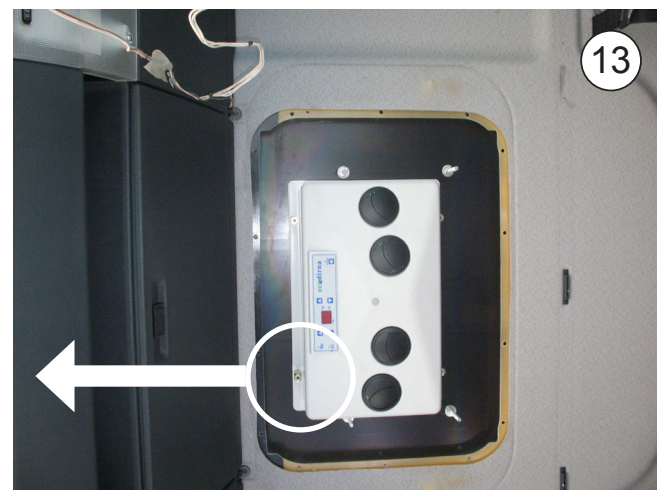
11 (2) Kommunikationskabel (A), (2) 4-Wege-Kästen und (4) 2-Wege-Kästen der inneren Luftverteiltertafel mit denen des Compact verbinden.
 Dabei beachten, dass der mit den weißen Kabeln markierte Zwei-Wege-Kasten an dem im mittleren Bereich des Geräts mit den weißen Kabeln heraustretenden Stecker anzuschließen ist.



12 Kabel in die Aussparung (H) in der inneren Luftverteiltertafel stecken, um die Justierung der Kabelführungen mit der Grundplatte der Anlage nicht zu beeinträchtigen.



13 Stecken Sie die Stirnseite in den vorhandenen in die Platte Stiftschrauben hinein, und befestigen Sie sie mit Sechseck M6x25 (**Achtung! Die Verkabelung sollen nicht zwischen die Leitungen und die Anlage interferieren**)



13a Konsole auflegen und Gerät so zentrieren, dass es sich an der Stelle der Originalkonsole befindet.



14 Unterstützungen auf die Stiftschrauben M8 legen und mit Breitflanschscheiben Ø8 und selbstblockierender M8-Mutter anziehen, bis die Unterstützung im mittleren Teil auf dem Blech aufliegt



15 Konsole mit(4) Inbusschrauben 6/100x15 anbringen.
VORSICHT! Originalverkabelungen der Innenbeleuchtung durch die Konsolenöffnungen herausziehen.



16 Originalleuchten in die Konsolen montieren und anschließen.



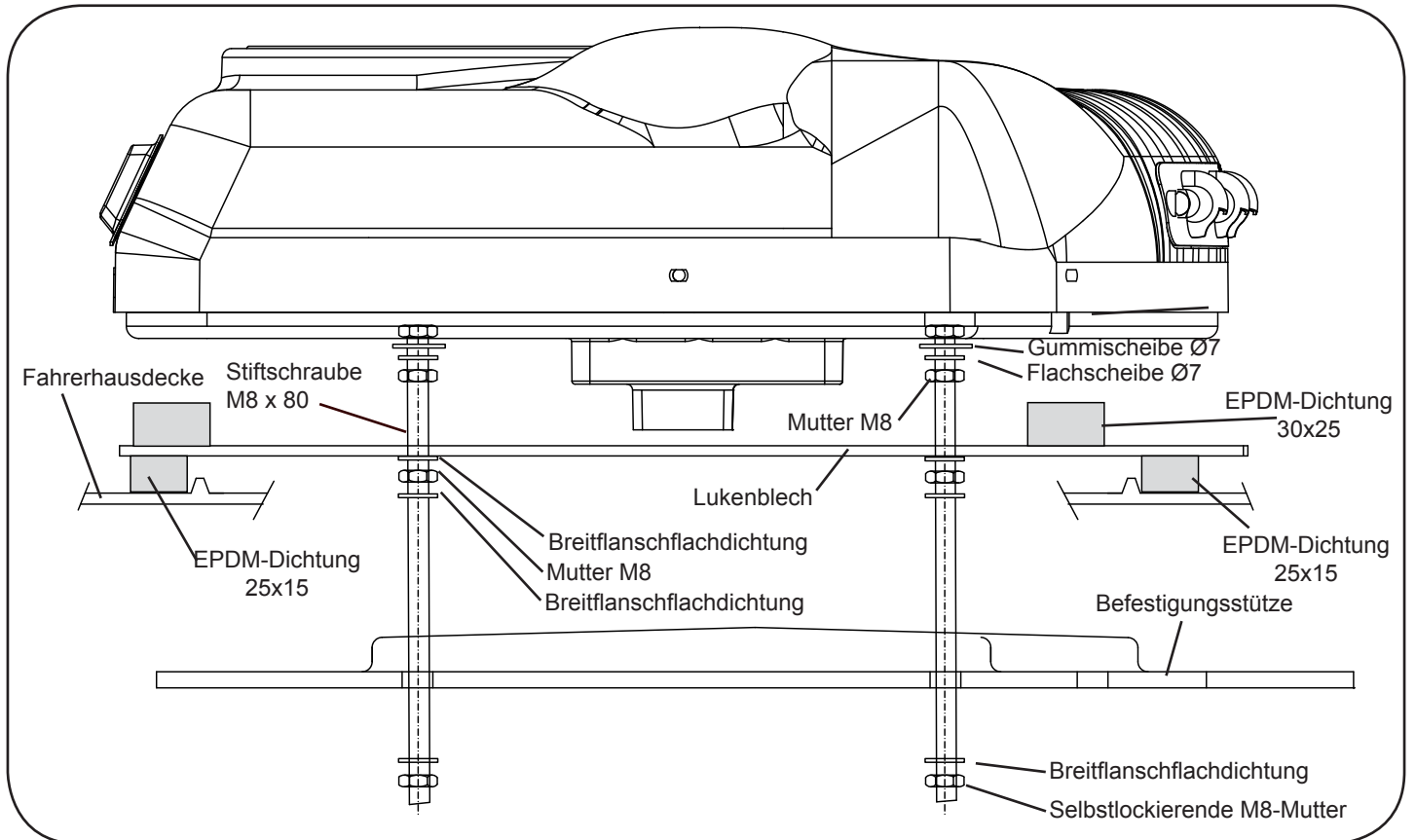
17 Die (4) M6/100x15 Inbusschrauben mit den runden M6-Kunststoffzierabdeckungen abdecken.



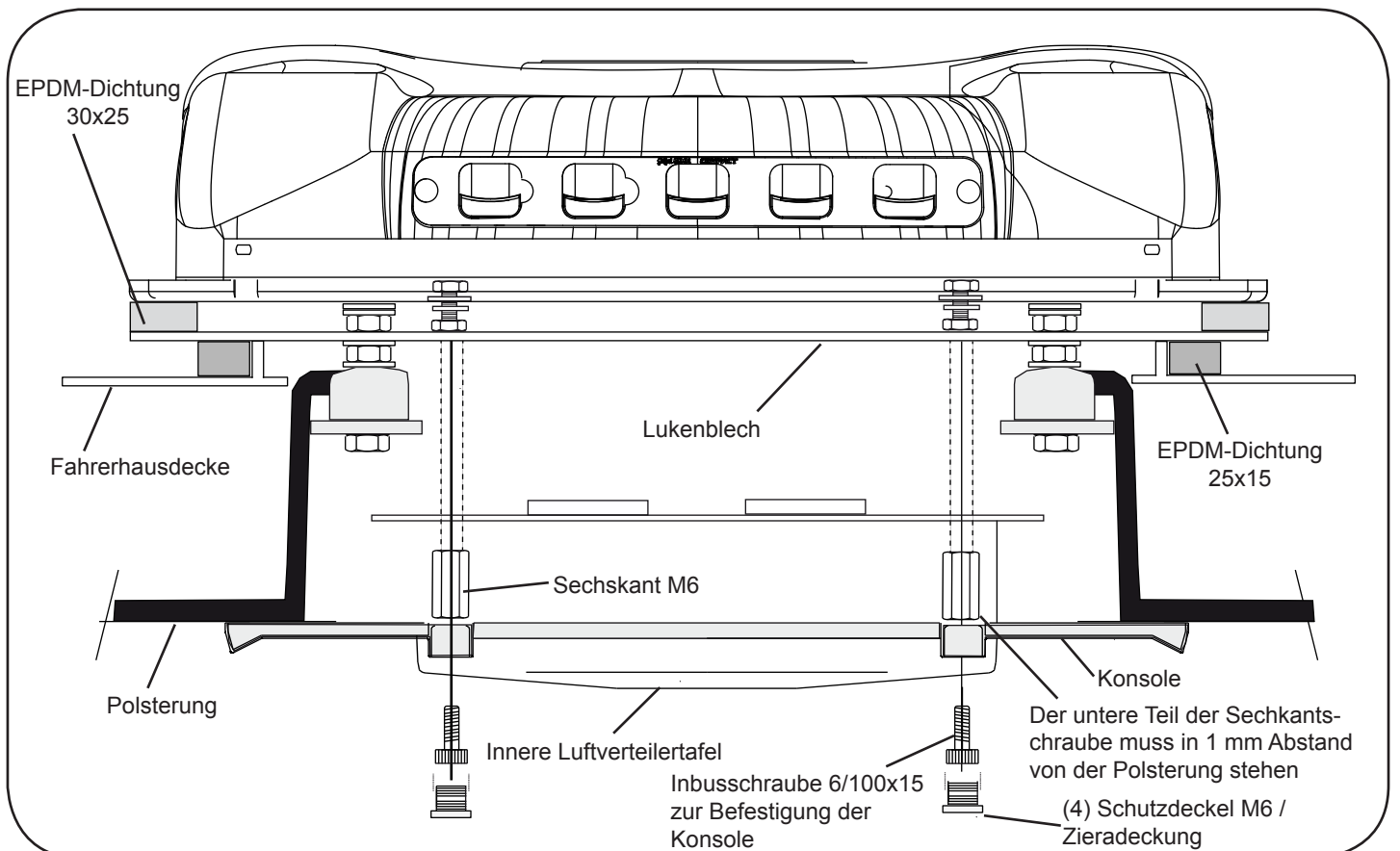
18 Verkabelung m/Kunststoffstützen und Flanschen an der Fahrerhausdecke befestigen und anschließen (Montagebereich vorher sorgfältig reinigen).



Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen

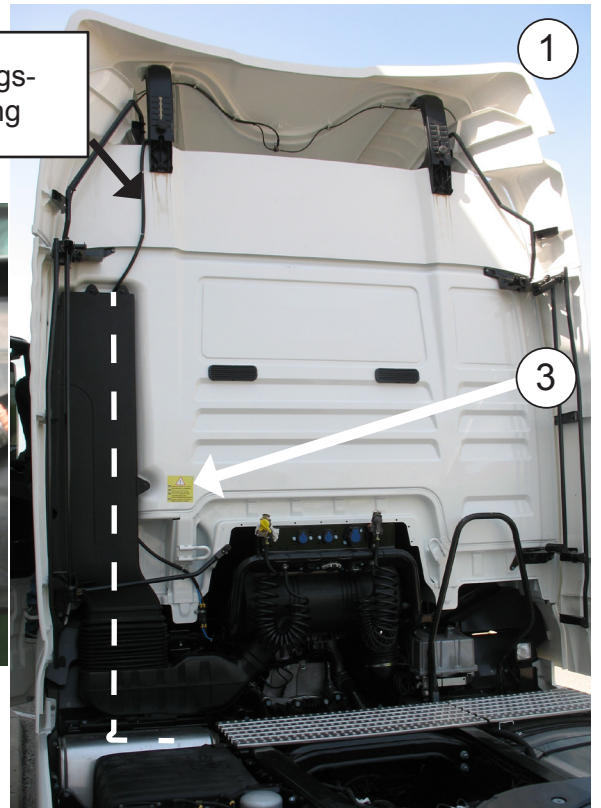
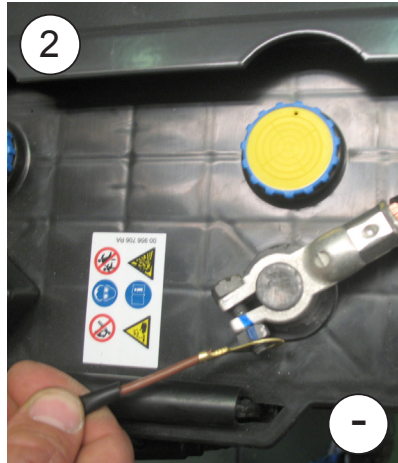
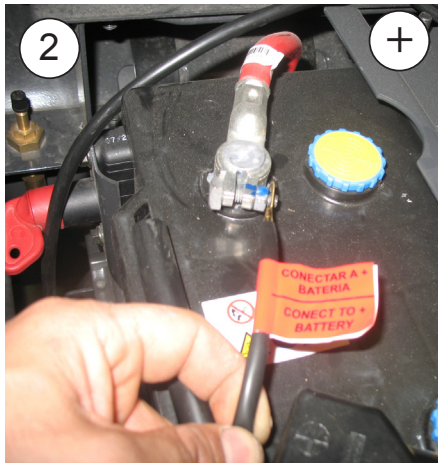


Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung

Versorgungs-
verkabelung



- 1- Oberes Stromversorgungskabel an die Rückseite des Geräts anschließen und um die Kabinenrückseite führen. Dabei die Kunststoffhalter ankleben und mit den Kabelbindern fixieren.
- 2- Unteres Stromversorgungskabel an die Kiste von schmelzbar das + und im Zentrum der Massen der eine - anschließen. Dieses durch den ursprünglichen Kabeldurchgang, befestigt mit Kabelbindern, hin zur Kabinenrückseite führen, um es mit dem oberen Stromversorgungskabel zu verbinden.

⚠ !!BEIM VERBINDEN DER KABEL, AUSREICHEND ABSTAND LASSEN, UM EINEN DURCH DIE KABINENBEWEGUNGEN BEDINGTEN BRUCH ZU VERMEIDEN!!

⚠ WICHTIG: Aufgrund der Komplexität des elektronischen Regelsystems des Geräts, muss der Stromanschluss direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen.

⚠ WICHTIG: Zur Inbetriebsetzung Bedienerhandbuch heranziehen.

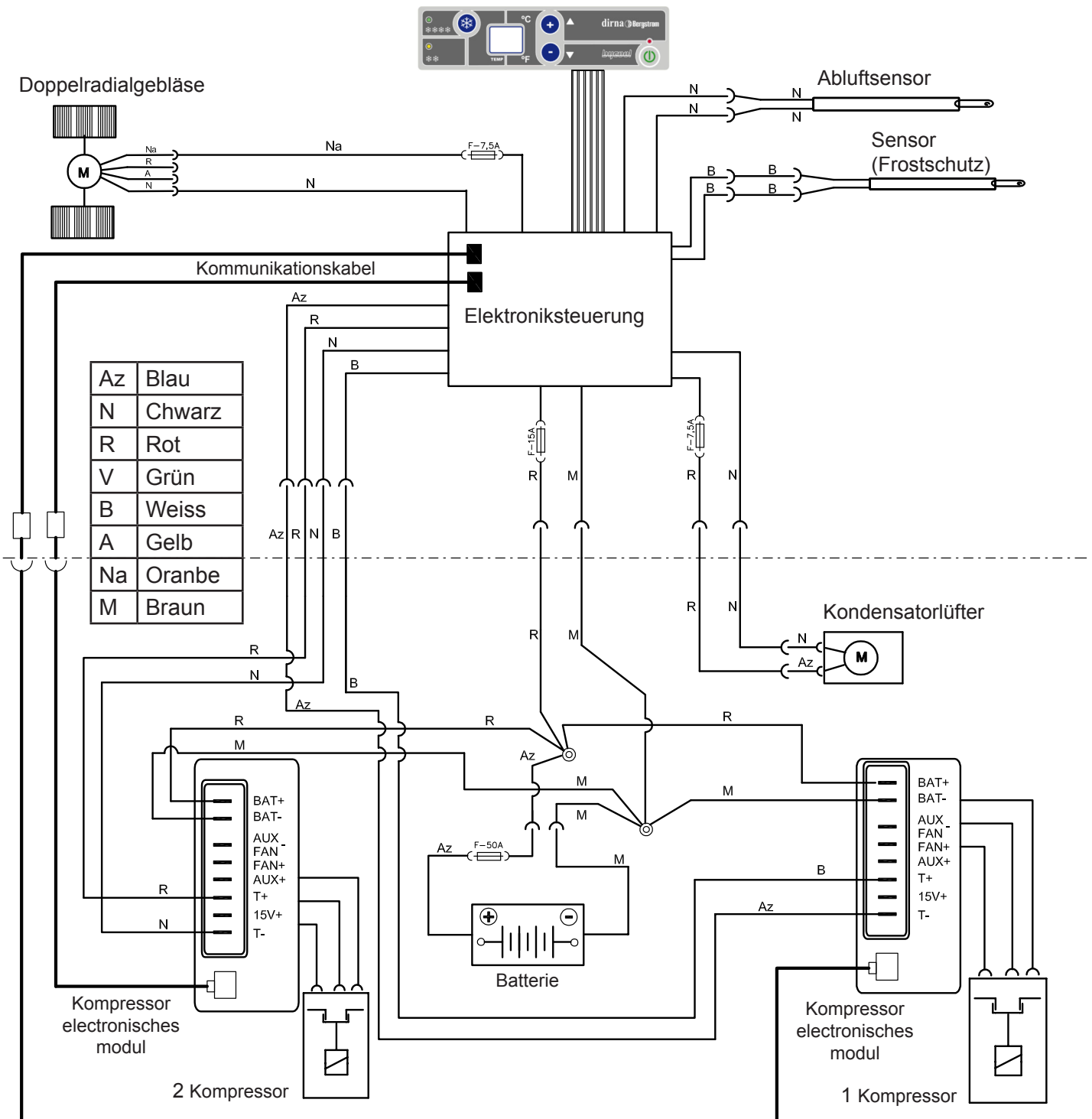


3- Gefahrenkleber an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.

Elektrische Verkabelung

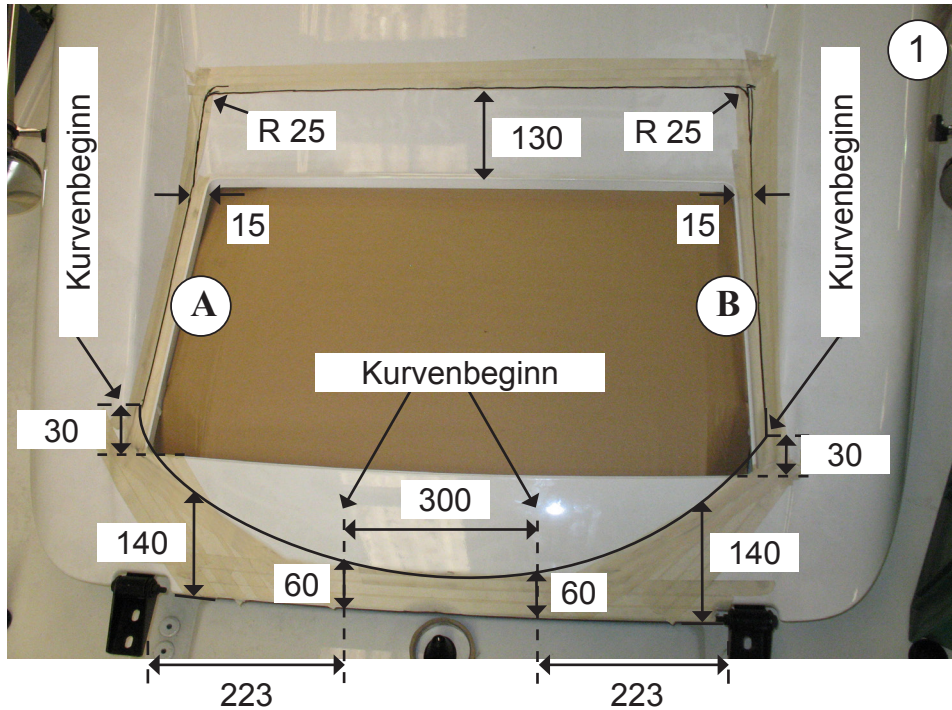
WICHTIGER WARHNINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.

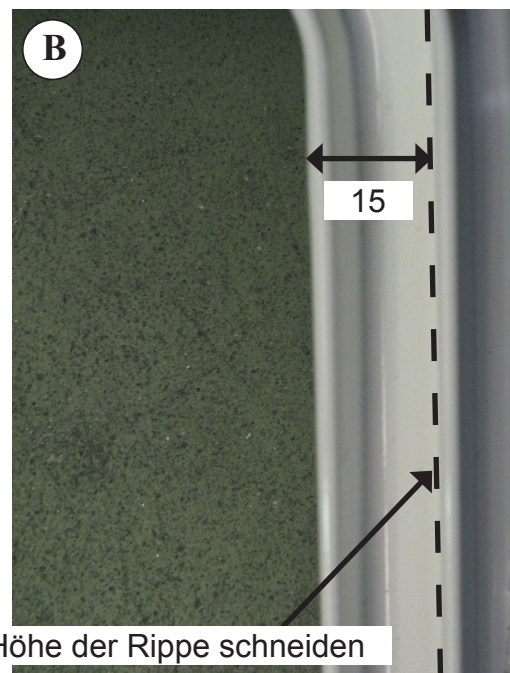
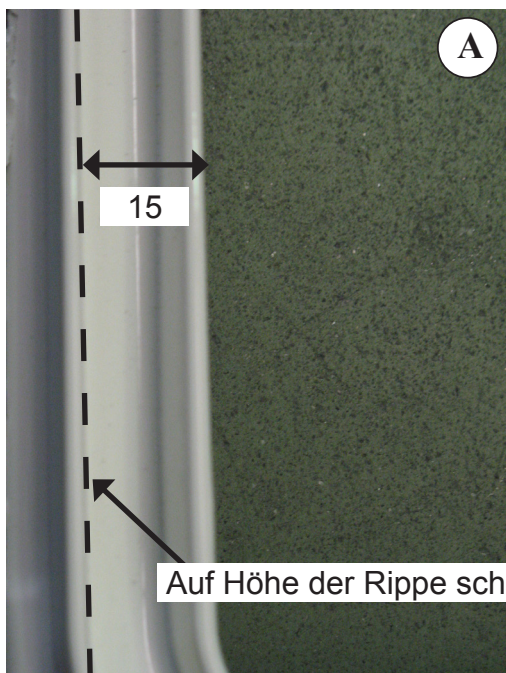


Für die Kabinen XLX mit Spoiler An dem Spoiler vorzunehmende Modifizierungen.

1 Angegebene Maße markieren, Spoiler mit Karosserieband vor Beschädigung schützen und schneiden.



Ansicht Unterseite Spoiler



2 Spoiler mit den Originalschrauben in seiner Originalposition montieren.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.







Attrezzi


Kit di chiavi Torx
 Kit di chiavi Allen
 Chiave fissa 10, 13, 14
 Forbici
 Metro a nastro

Documentazione allegata


Istruzioni di montaggio	220.AA3.3090
Guida dell'utente	220.AA6.0057
Soluzione dei problemi	220.AA6.0058
Parti fornite	220.RE0.0122
Garanzia	220.AA1.0017

Avvertenze

-  L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.
-  **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**
-  Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.
-  Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.
-  I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

 Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.

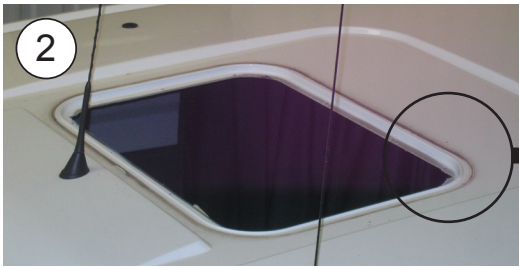


 Per i veicoli **TGX cabina XLX con spoiler**, le modifiche da eseguire sul medesimo devono essere autorizzate dal cliente. **Dirna Bergstrom declina perciò ogni responsabilità** per la modifica dello spoiler. In caso di autorizzazione all'esecuzione delle modifiche allo spoiler, occorre smontarlo prima di cominciare l'installazione.

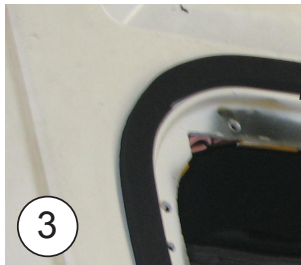
1 Smontare lo spoiler. Smontare il coperchio del tettuccio apribile, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



2 Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tetto prima di incollare la guarnizione EPDM.



3 Incollare la guarnizione EPDM 25x15 intorno alla sporgenza del vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare i bordi finali di unione della guarnizione).

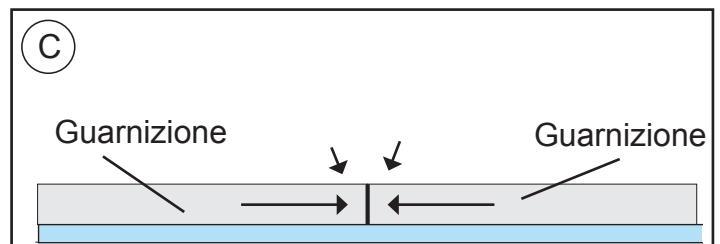
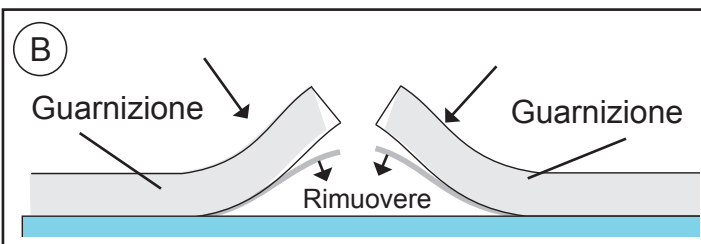
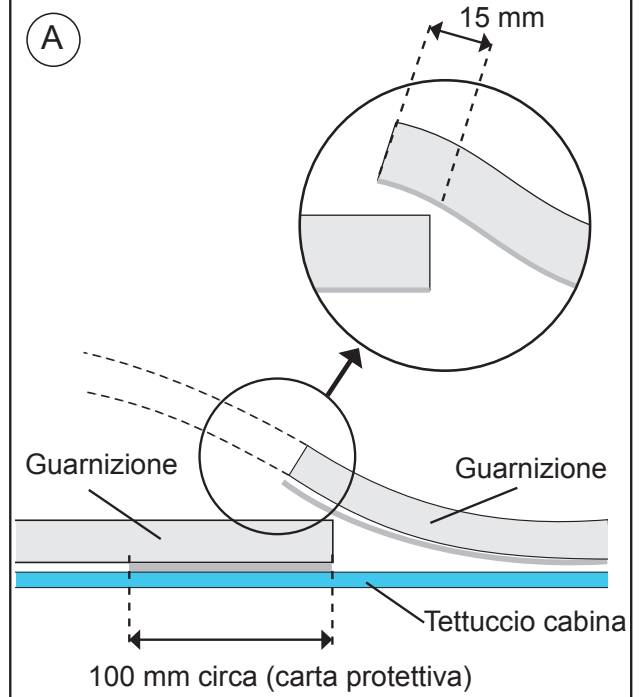


COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE L'INFILTRAZIONE DELL'ACQUA NELLA CABINA

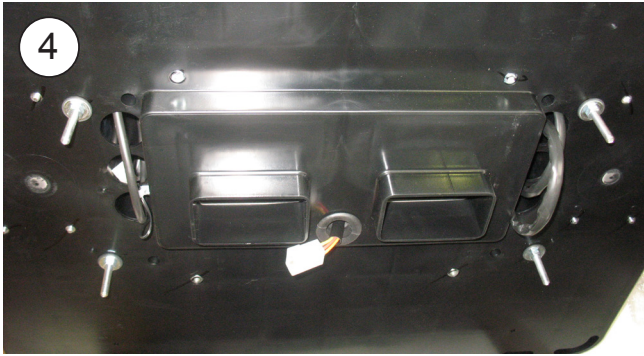
A- Incollare la guarnizione, lasciando 100 mm di carta protettiva su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

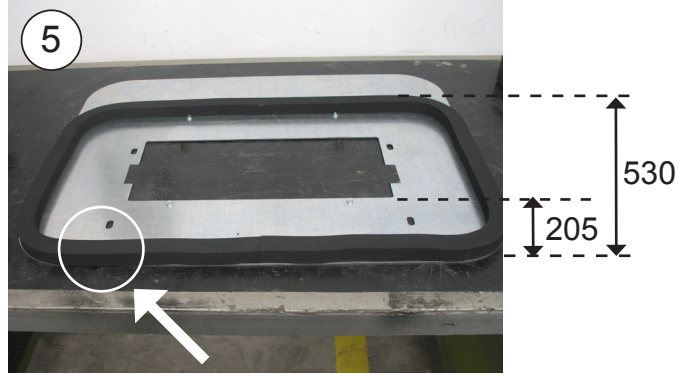
C- Incollare premendo entrambe le estremità.



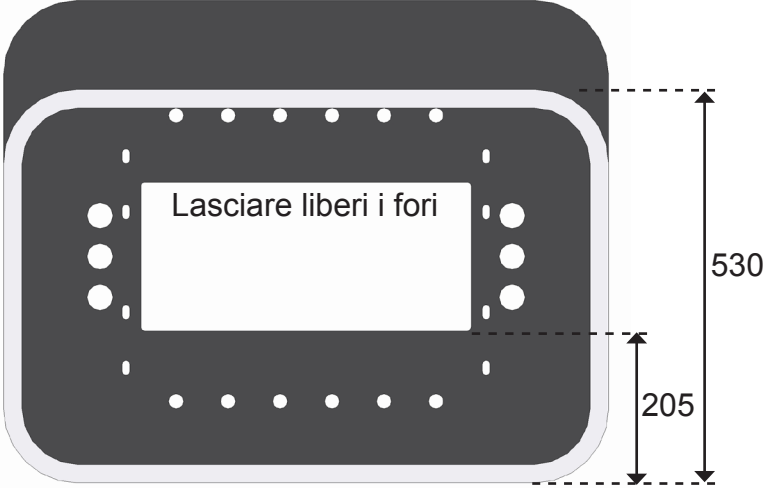
4 Avvitare di 10 mm (4) viti prigioniere M8x85 sulla base Compact e su queste ultime inserire (1) rondella di gomma Ø 20 x Ø 7 x 3, (1) rondella piana Ø 6 e (1) dado M8. Stringere contro la base.



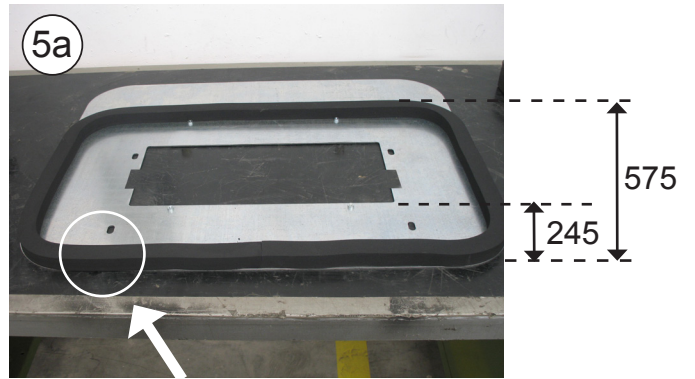
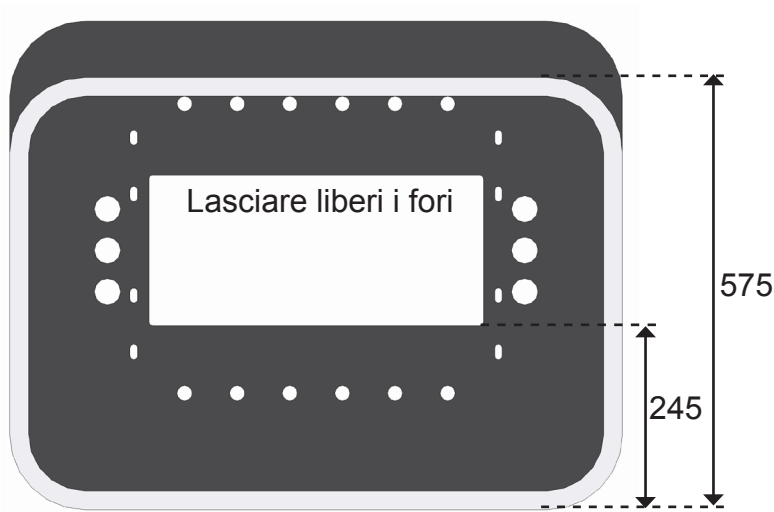
5 Incollare la guarnizione EPDM 30x25 come indicato.



Montaggio della parte posteriore dell'impianto posizionare sul bordo



5a Solo per il modello TGX cabina XLX con spoiler: incollare la guarnizione EPDM 30x25 sul lato contrario rispetto agli altri modelli, come indicato.



Montaggio della parte posteriore dell'impianto posizionare sul bordo


6 Posizionare l'impianto sulla lamiera del tettuccio apribile ed inserire le viti prigioniere nei fori della lamiera.



6b Solo per il modello TGX, cabina XLX con spoiler: montare l'impianto sulla lamiera del tettuccio apribile, inserendo le viti prigioniera nei fori della lamiera in modo tale che la parte posteriore dell'impianto sia a filo della guarnizione. Vedi (B) del punto 5a.



6b

 In questo modello, montare l'impianto con la lamiera sul lato contrario rispetto agli altri modelli, secondo le misure indicate al punto 5a.



6b

7 Inserire (1) rondella piana e (1) dado su ciascuna vite prigioniera e stringere fino a battuta.

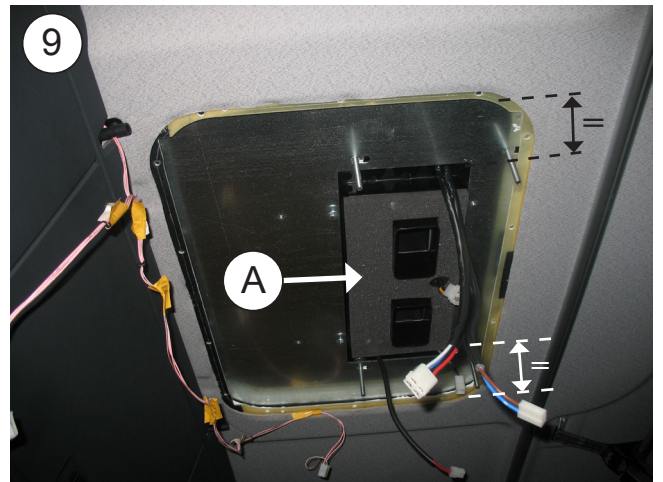
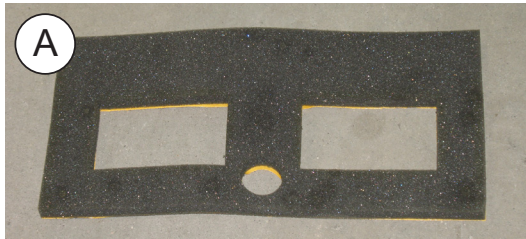
8 Inserire l'impianto con la lamiera nel vano del tettuccio apribile del veicolo dalla parte anteriore: **la lamiera del tettuccio apribile deve restare a filo della guarnizione EPDM.**



8

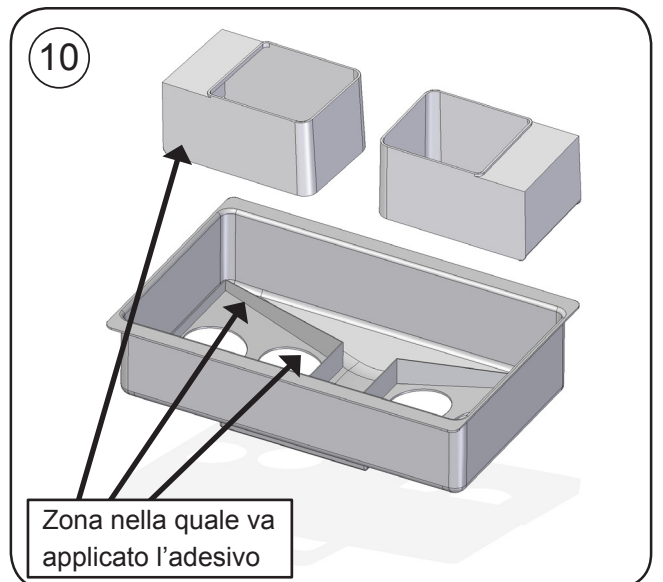
- 9** Dalla parte interna centrare lateralmente l'impianto nel vano del tettuccio apribile.

⚠ **Nota bene:** se la guarnizione (A) non è incollata alla base, rimuovere la carta protettiva della stessa e incollarla come indicato.



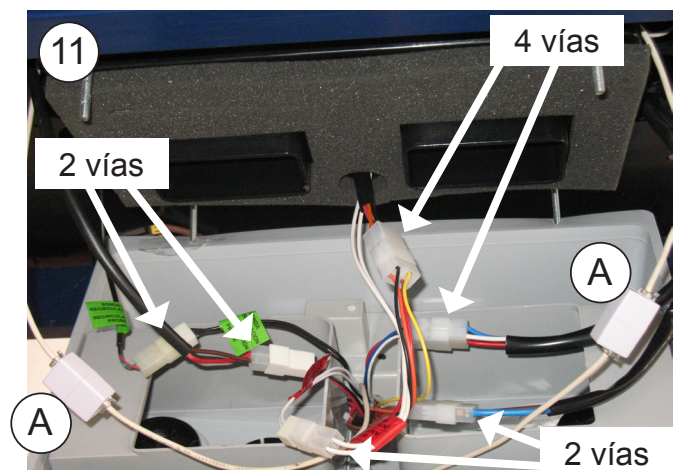
- 10** Incollare i canalizzatori sul pannello interno di distribuzione dell'aria.

⚠ **Nota bene:** se è presente il set di canalizzatori (B), questi ultimi devono essere scartati poiché non sono validi per questo impianto.

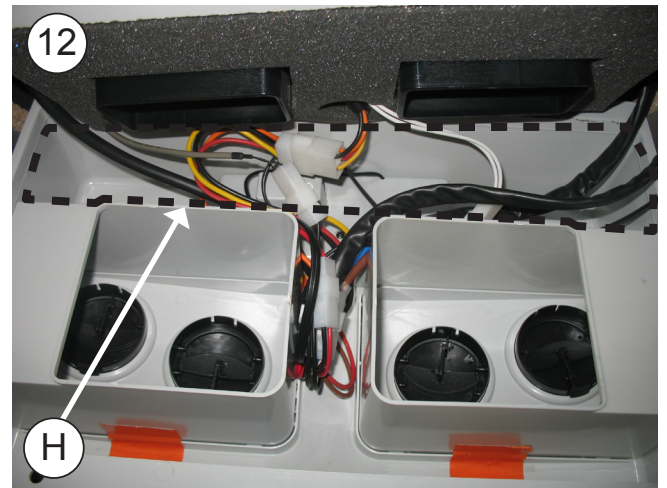


- 11** Collegare (2) cavi per comunicazioni (A), (2) scatole a 4 vie e (4) a 2 vie del pannello interno di distribuzione dell'aria con quelle del Compact.

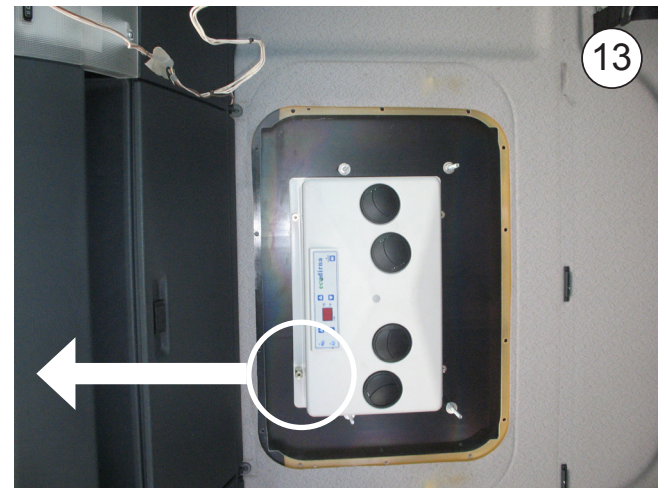
Tenere conto che la scatola a due vie contrassegnata con i cavi bianchi si collega al connettore con i cavi bianchi che esce dalla parte centrale dell'impianto.



12 Inserire i cablaggi nel vano (H) presente nel pannello interno di distribuzione dell'aria per non intralciare l'attacco dei canalizzatori con la base dell'impianto.



13 Inserire la parte frontale sulle viti prigioniere presenti sulla lamiera e fissare con la vite a testa esagonale M6x25 (fare attenzione ad evitare interferenze dei cablaggi tra i canalizzatori e l'impianto).



13a Sistemare provvisoriamente la console e centrare l'impianto in modo tale da situarlo nel punto in cui era ubicata la console originale.



- 14** Inserire i supporti sulle viti prigioniere M8, fissare con le rondelle Ø8 a testa larga e il dado M8 autobloccante e stringere finché il supporto non è a contatto con la lamiera nella parte centrale.



- 15** Posizionare la console con (4) viti 6/100x15 a brugola.
ATTENZIONE: estrarre i cablaggi originali dell'illuminazione interna attraverso i vani della console.



- 16** Collegare e montare le luci originali nelle console.



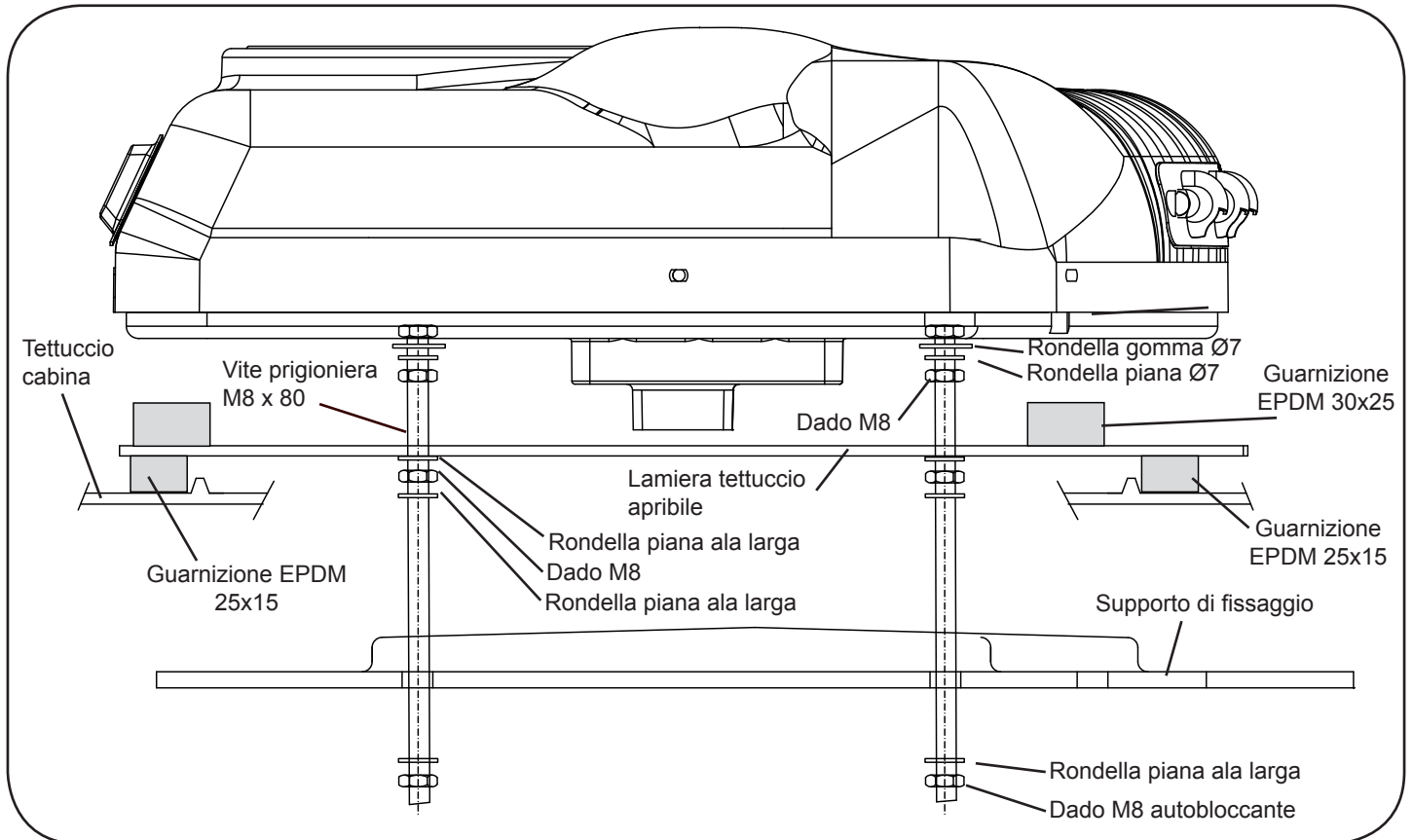
- 17** Coprire le (4) viti M6/100x15 a brugola con gli elementi decorativi rotondi M6 di plastica.



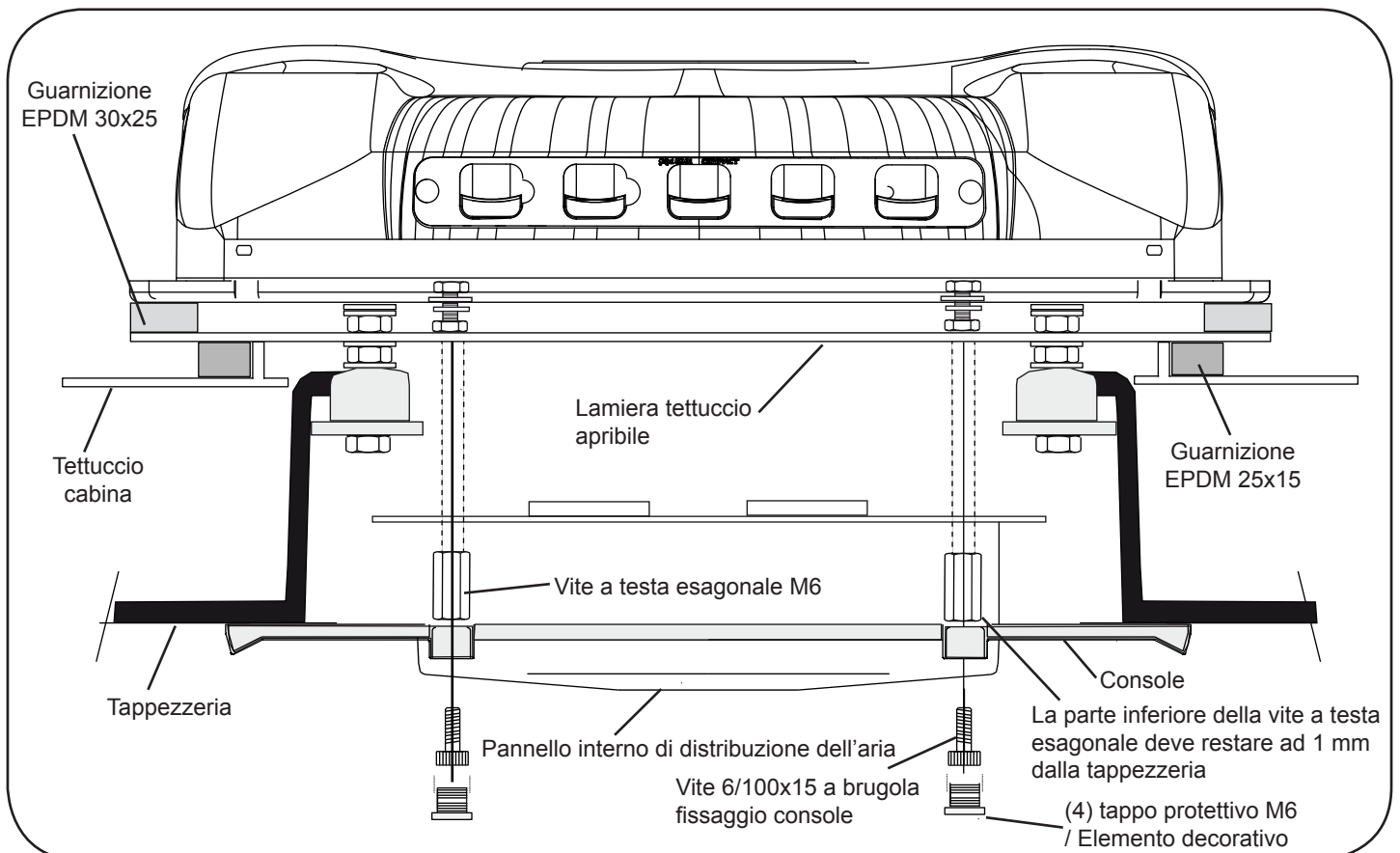
- 18** Collegare e fissare il cablaggio con i supporti di plastica e le flange al tettuccio della cabina (pulire bene la zona prima di farlo).



Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio

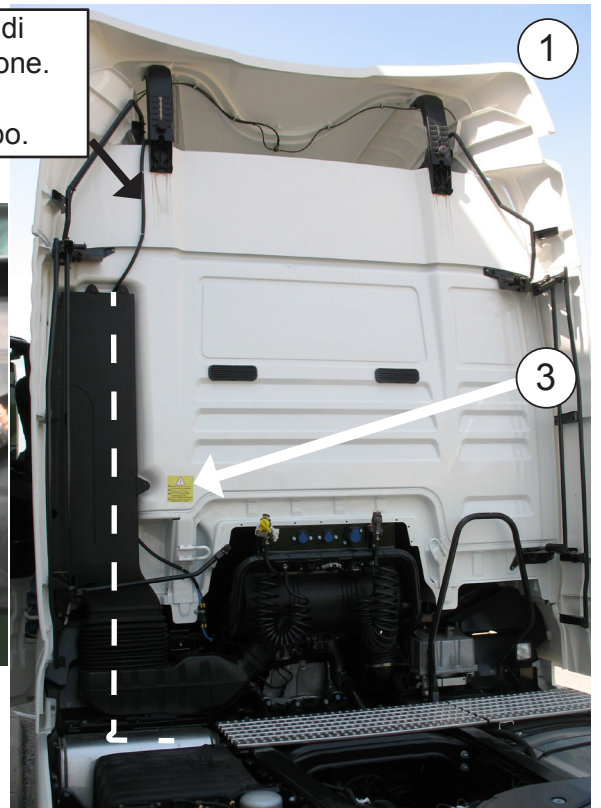
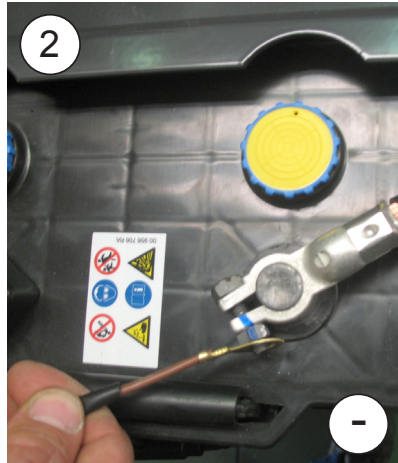
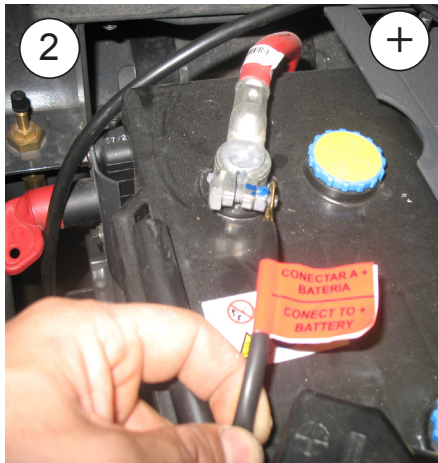


Esploso fino al fissaggio della consolle



Istruzioni dettagliate Sull'installazione del cablaggio di alimentazione

Cablaggio di alimentazione.
Passaggio dietro il tubo.



- 1- Collegare il cavo di alimentazione superiore nella parte posteriore dell'impianto e farlo scorrere lungo la parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le flange.
- 2- Collegare il cavo di alimentazione inferiore alla batteria, facendolo scorrere lungo il passaggio originale dei cablaggi, fissato con le flange, verso la parte posteriore della cabina, per effettuare il collegamento con il cavo di alimentazione superiore.

⚠ QUANDO SI COLLEGANO I CABLAGGI, RISPETTARE LA DISTANZA NECESSARIA PER EVITARNE LA ROTTURA CON I MOVIMENTI DELLA CABINA!

⚠ NOTA BENE: Dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere prelevata direttamente dalla batteria del veicolo.

⚠ NOTA BENE: Per la messa in funzione, vedi il Manuale dell'utente.

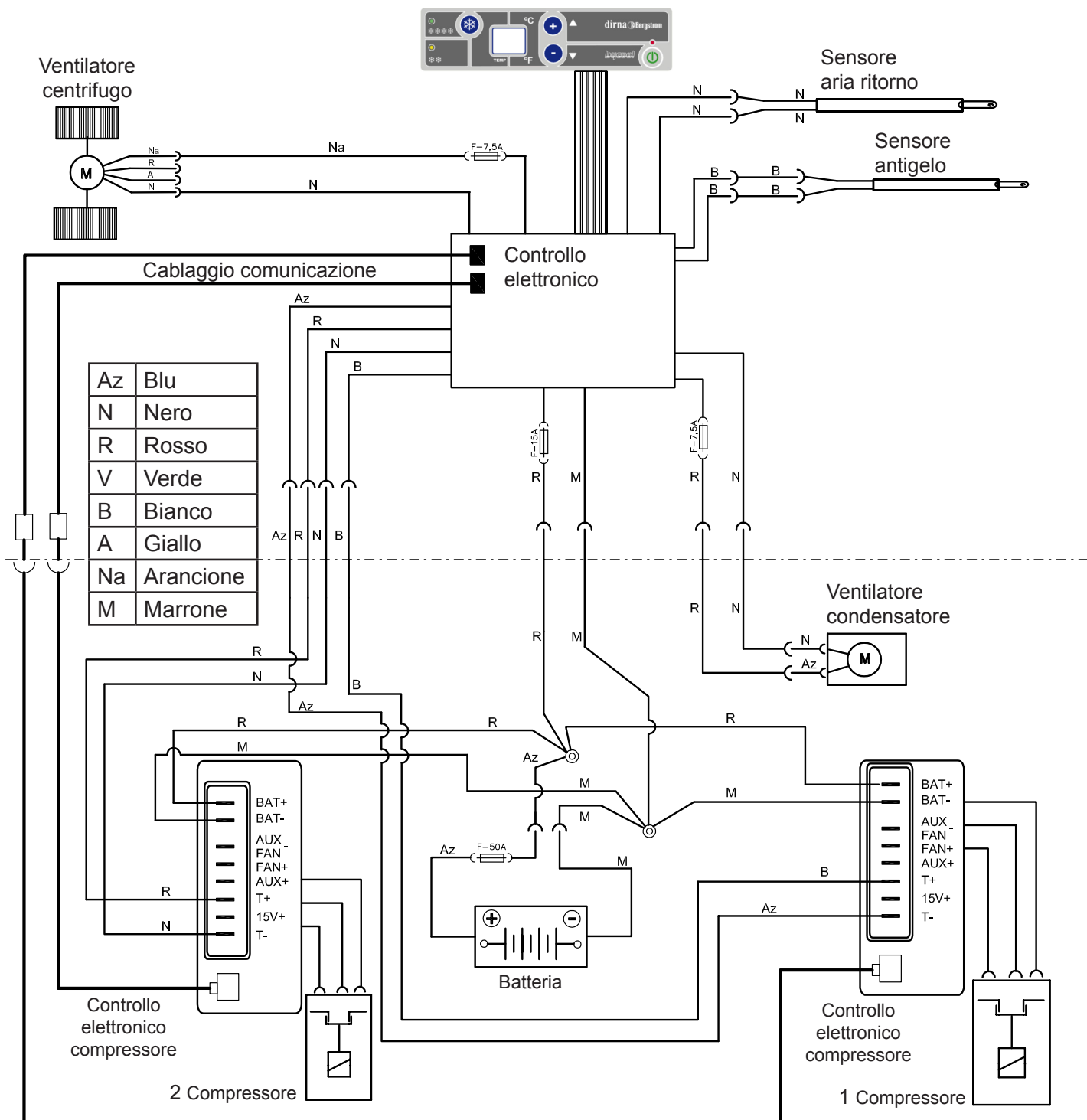


- 3- Apporre gli adesivi indicanti pericolo sulla giunzione del cablaggio e sul dispositivo di sollevamento della cabina.

Cablaggio elettrico

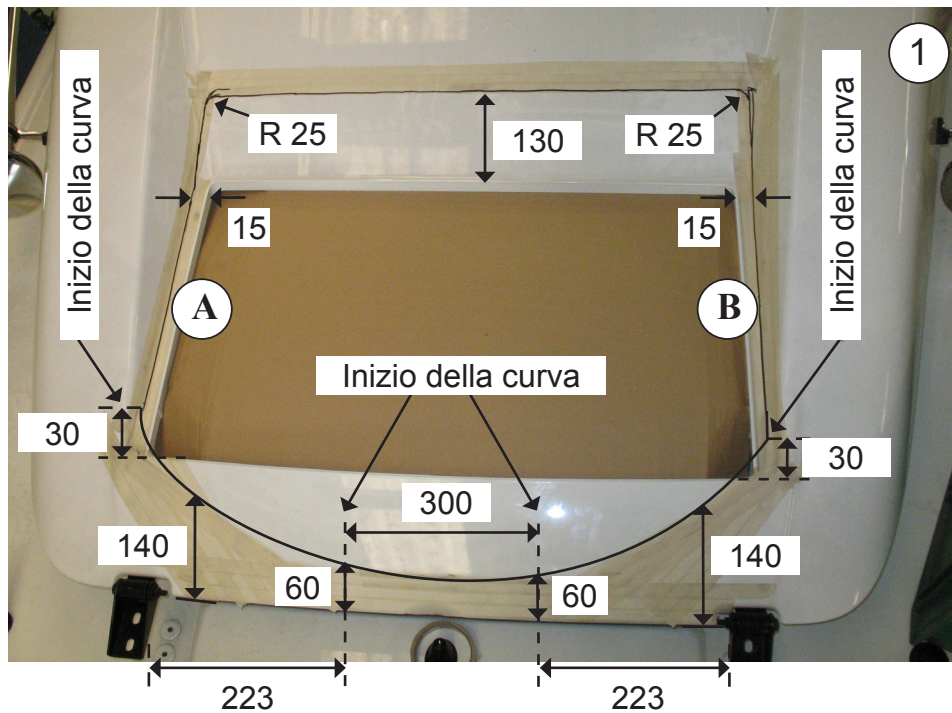
¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera, la placa no se enciende y el equipo no funciona y se producirán daños irreparables en los módulos de los compresores.

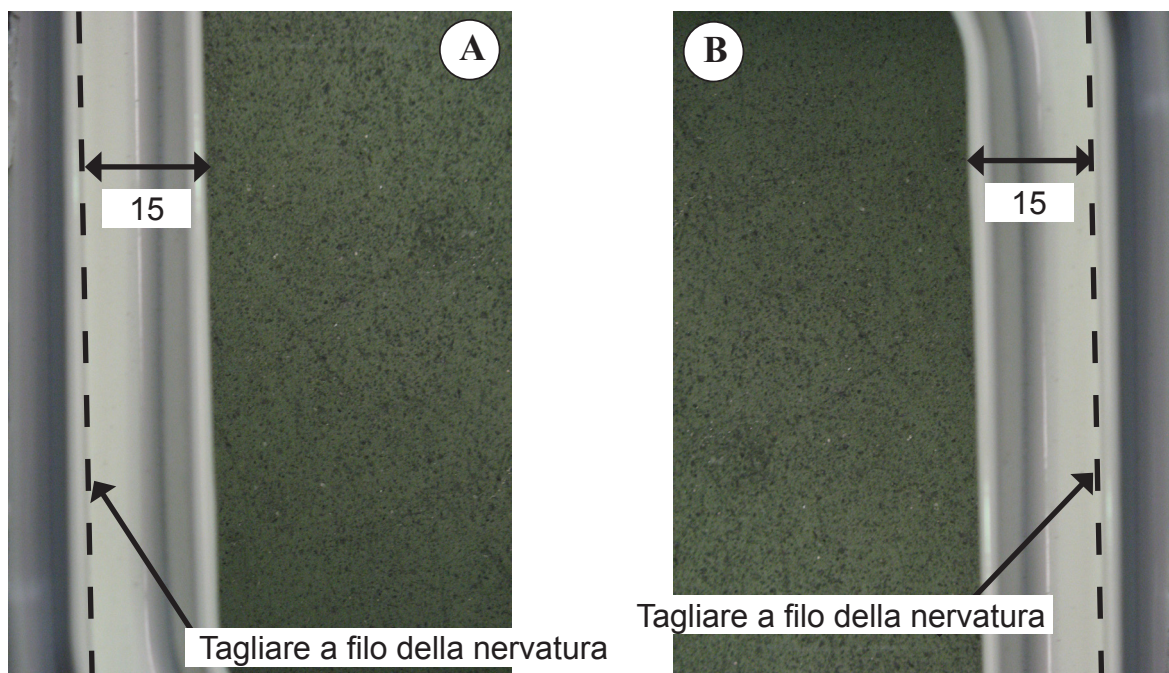


Per cabine XLX con spoiler Modifiche da eseguire sullo spoiler

- 1 Segnare le misure indicate, proteggere con nastro da carrozziere per non danneggiare lo spoiler ed eseguire il taglio.



Vista dalla parte inferiore dello spoiler



2 Montare lo spoiler con le viti originali nella posizione originale.



Ed:	25/07/2012
Md:	05/11/2018

g



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.